

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

Ruta turística potencial

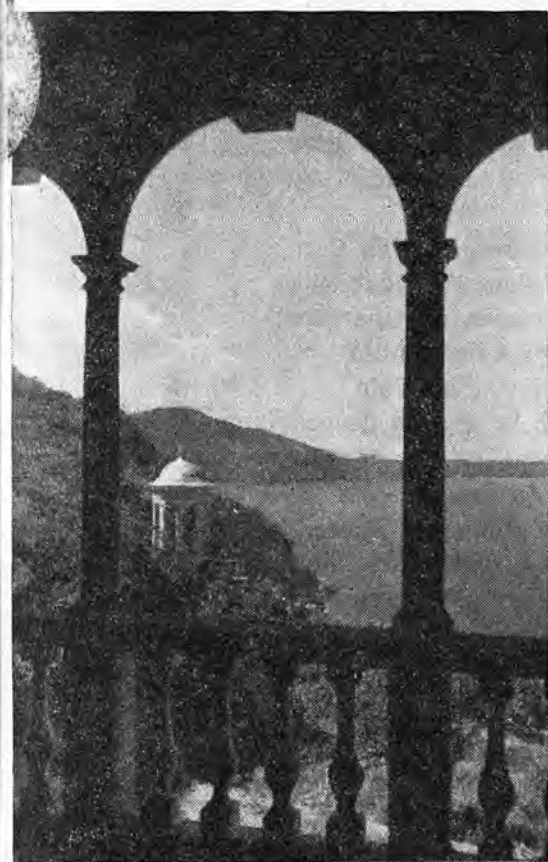
Las carreteras de Mallorca se han quedado notoriamente desfasadas en relación con la intensidad de tráfico existente. Este defecto no es exclusivo de aquí; sino más bien generalizado. Pero las vías de esta isla acusan, incluso, un preceptible demérito con respecto a sus similares de la Península, incursas en otras planificaciones. No obstante parece como si ahora fueran objeto de una mayor atención por parte de la Administración Central. Se anuncian importantes proyectos para el futuro. Sabido es que en este tipo de obras las necesidades desbordan, a veces, las soluciones, tal es el crecimiento y auge automovilístico.

Una realidad halagüeña es que, al cabo de larga espera, se hacen rectificaciones en la carretera de Palma a Andraitx, tan necesitada de reforma. Esta importante ruta de poniente, con unas sinuosidades trazadas para carros, ha estado largo tiempo relegada a un tránsito difícil y peligroso, pese a formar parte de uno de los circuitos más esencialmente turísticos de Mallorca. Actualmente se trabaja en la supresión del tramo angosto d'es Coll d'en Gurbió. Con esta obra, muy suspirada, el acceso a la populosa Paguera será mucho más fluido.

Cerca de Andraitx queda aún otro escollo importante: las llamadas curvas del Coll Andritxol, de un trazado absurdo y anacrónico. Es posible que su rectificación esté prevista para realizarse en otra etapa. Es de esperar que sea así, ya que solo entonces quedará relativamente expedita la circulación hacia la vertiente norte del extremo de la cordillera. De Andraitx a Estellencs, el trazado de la vía es moderno y su anchura ajustada. Sin ser de primera clase, puede considerarse viable para una ruta de costa montañosa. La altura por la que discurre bordeando al mar es de una gran belleza paisajística.

Desde Estellencs hasta Bañalbufar se ha efectuado a la chita callando —sin anuncios previos ni resonancias propagandísticas— un ensanchamiento del viejo camino y un arreglo del piso digno de encomio. Se trataba de una vía estrecha, de terreno muy accidentado, que los temporales del otoño de 1971 dejaron intransitable. A consecuencia de aquellos estropicios, la Jefatura Provincial de Carreteras de Baleares procedió a su inmediata reparación. Pero lo admirable es que, en este caso, no se limitaron las obras a una simple reparación de los destrozos causados por las aguas, sino que con espíritu de iniciativa y buen criterio se procedió a un acondicionamiento general en su firme, anchura y sentido de previsión mediante muros de contención y desagües. Es muy grato proclamarlo.

Lástima que este plausible esfuerzo haya amainado en las inmediaciones de Bañalbufar. Unos 7 kilómetros de vía tortuosa, peligrosa y mareante hacia Esportlas la hacen impracticable para los autocares de tu-



Costa de Miramar desde "San Marroig"

Foto Tracol

ristas. Con las dificultades que presenta se mantiene inédita para el turismo masivo, una ruta turística de primer orden, por una costa privilegiada, con un paisaje que se mantiene en su autenticidad, con una variedad infinita de perspectivas panorámicas y una feliz conjunción de mar limpio y montaña brava. Con tantos merecimientos propios y la liquidez de divisas que fluye del turismo hacia las arcas estatales, urge convertir en una realidad tangible lo que hoy se mantiene aún solo a nivel potencial.

Juan Bauzá

ECOS
de Mallorca

Antonio Llobet pintor enamorado de Mallorca



por JOSE REINES REUS
(Medalla Cervantes
de "Les Cadets de Majorque")

Antonio Llobet es un pintor catalán que, como tantos otros pintores peninsulares y extranjeros, vino un día a Mallorca para conocerla. Y, una vez conocida, se le quedó tan metida dentro del corazón, tan hondamente metida, que todavía en Mallorca continúa, concretamente afinado en Inca, si bien en sus andanzas puede topársele en cualquier lugar de nuestra isla; lugar, o lugares, que él va trasladando a sus telas y a sus dibujos; telas y dibujos, que luego se quedan en Mallorca, o viajan a la Península, o al extranjero, para figurar en exposiciones o entrar a formar parte de colecciones particulares.

Antonio Llobet, pintor catalán enamorado de Mallorca y en Mallorca afinado, pequeño él, dinámico él, moreno él, con un exuberante mostacho —¡qué bien le iría una chilaba moruna!— y una parla fácil y agradable, es un joven de sesenta y tres años que, diariamente, se gana el pan con el sudor de sus pinceles y de sus flomaster, como único medio de fortuna.

Formado en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Jorge, terminó sus

(Termina en la página siguiente)

¡Si, e un glosadó!

Unes grasis merescudes,
de bon grat yo li henvii
en es meu emic «Ja esta Dit»
del cual yo estich orgullose
que siga persone jove
que's rosari li ha egradat

Segons ell, ha publicat,
elogie se meve veu
diu es clare y ben timbrade
es un dó que no se enseñye
sinó que es DEU que el mos envie
el cual edins se nostre vide
el puguem deserrollá.

Es Rosari reseré
perque te un significat
y el dich en voluntat
y l'oferech en molte fé
com sebeu per tretarsé
d'es nostros morts estimats.

Adriana

Nota de la redacción: Se ha conservado la ortografía y estilo del autor.

(Viene de la primera página)

ACLARACION

estudios en 1931, con Primer Premio y Beca para Italia, lo que le permitió recorrer y exponer en las principales ciudades de esta nación.

También ha viajado y expuesto en Francia, Dinamarca, Suecia, Finlandia, Noruega, Islandia y Groenlandia.

Si a todo lo expuesto anteriormente sumamos las exposiciones celebradas en España y en nuestra isla, deduciremos que la producción pictórica de Llobet es muy crecida: paisajes, bodegones, marinas, retratos, etc. etc.

Su última exposición ha tenido lugar en el Bar Mercantil de Inca, a base de dibujos flomaster; exposición, que se cerró el día 15 del próximo pasado mes de enero, con gran éxito de público y crítica.

Antonio Llobet, un pintor catalán que, como tantos otros pintores nacionales y extranjeros, se enamoró de nuestra isla y que, a través de sus telas y dibujos, la va dando a conocer por el mundo entero.

En el número de enero de "PARIS BALEARES", por un error de confección, el artículo "Ecos de Mallorca" referente a Lorenzo Vidal y a su obra "Talaiot del vent", apareció ilustrado con el retrato del novelista Pedro Antonio Urbina, original de nuestro colaborador José Reinés Reus, cuando, en realidad, debía ir ilustrado con el del citado Lorenzo Vidal, o sea el mismo que fue publicado en el "PARIS BALEARES" del mes de noviembre de 1972, también originan al del mencionado José Reinés Reus.

Valga la aclaración y perdón por el error, totalmente involuntario.

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

Andraitx

CRONICAS DEL MEU POBLE

¡¡ Falten «Discos» encara !!

Tants de «Discos» han posats
en es carrés des meu poble,
que he de reconeix noble
que's des més señelisats.

Llevó uns encarragats,
monisipals milló dit,
que petrullen dia y nit
multant en equells que baden,
perque sapin, si no heu saben,
que coste no hevé complit.

Hare bé, equest esperit
de multá es qui s'ho mereix,
si fos en tot... me pereix
que haste sería epleudit.

¡No mirá es qui ha delinquit!
¡Siga persone ó Entidat!
Just tení en compte es pecat
no fent cas des pecadó,
y no consedí es perdó
mentres no l'hajen purgat.

O siga, que bén mirat,
tants de «Discos» no es cap tare;
en falten molts encare hare
¡Equeste es se veritat!

Falten «Discos» en Es Prat,
que ses aigos l'invedeixen;
en es torrents, que mereixen
essé cuidats molt milló,
y altres prohibint s'oló
en es llochs que en despedeixen.

Falten «Discos» edemés
sobre es animals e lloure,
y alguns prohibint en ploure
corre s'aigo pels carrés.

Y altres tants ó bestant més,
regordant se propiedat,
de tot cuant eprofitat
es veu per le pejesié,
ecampant ellá e ont síe
fent ebús de llibertat.

¡Siga totom castigat!
Es qui fa mal... ó heu comporte,
que si se Lley no va torte,
uquell qui reb, se conorte,
y es qui va dret... va erugat.

JA ESTA DIT

Nota de la redacción: Por propia voluntad del autor de estas líneas "JA ESTA DIT" hemos procurado conservar la ortografía del original.

Le Mont Saint-Michel

por JUAN VERDA

"La rougeur des viandes est indice qu'elles ne sont pas cuites, excepté les homards et écrevisses que l'on cardinalise à la cuisson".

FRANÇOIS RABELAIS

"L'appétit vient en mangeant, disait Angest on Mans (a), la soif s'en va en buvant"; nos señala el mismo autor. La expresiva citación francesa parece que va conjugándose a nuestra manera de entender, y por iguales razones que la motivan también la aceptamos como nuestra.

La Normandie, en toda su extensión hace gala y se muestra airosa y soberana recreándose de su primorosa ante la proliferación y riqueza de sus productos creados en toda su vasta expansión de su madre la Naturaleza.

Simone Morand, a través de su libro compuesto de 428 folios, nos muestra y describe un precioso y sencillo recetario, y en cada uno de ellos nos va desglosando las primicias esenciales aglutinándose en un interesante formato y que trata de las distintas peculiaridades y especialidades de la Gastronomía Normanda.

Uno de los privilegios preseleccionados por el delicado "gourmet" al saber elegir sus platos de carne preferidos, suele inclinarse por el cordero "moutons" propiamente dicho de "prés-salés". Estos corderitos suelen ser pequeños y gordiflones, cuyos animalitos pastan y van cebándose de las hierbecillas silvestres y salobres las cuales nacen, crecen y florecen en los arenales y terrones conquistados al mar, llamados "marais". Sus carnes ya en el pasado siglo (como veremes), fueron muy apreciadas en los establecimientos hoteleros du Mont Saint Michel, y aún hoy día, lo siguen siendo pues sus carnes, repito, a pesar de su gran estima se expenden en el mercado con un distinto y pronunciado sobreprecio, comparado con los demás cebados en la campiña o campos de cultivo.

En otros capítulos hacíamos referencia a la desembocadura del río Sena, en la gran ciudad de Le Havre. De este caudaloso y pacífico río y que va siguiendo su curso normal y recogiendo agua de sus numerosos afluentes a lo largo de 800 km. describíamos la majestuosidad del estuario. Hoy, no vamos a pronunciar sobre ya lo anteriormente dicho, sin embargo, conviene recordar sin temor a exagerar de que aquellos "polders" o sean tierras conquistadas al mar no pueden contarse o resumirse en cuestiones de metros cuadrados, más bien acertaríamos si contabilizáramos una enorme extensión con que cuenta con varios kilómetros cuadrados. Es maravilloso contemplar lo que jamás hubieran podido realizar tal vez los hombres, y los ha podido el flujo y reflujo de las mareas a través de los siglos y de las generaciones. Allí, en estos fértiles terrenos pastorean en todas sus anchas innumerables rebaños de "moutons" corderos, y que amigablemente comparten también en cordiales relaciones, el ape-

titoso manjar devorado por diferentes reses como las vacas que pastan tranquilamente entremezcladas entre los demás animales y bramando a placer.

La bahía du Mont Saint-Michel, (hay diversidad de pareceres) según versiones, se remiten, a que dicha bahía se formó o si se prefiere se fue formando ya desde los tiempos prehistóricos, debido a un manifiesto trabajo de erosión del mar, es decir; por una represión o desgaste continuado por efecto de las grandes mareas. Geológicamente, puede deducirse por la progresiva degradación de la fuerza de las aguas o de los vientos o por otros agentes atmosféricos producida en la tierra o en las rocas. La tradición local hace específica referencia donde se piensa hubo un cataclismo con el que se desplomó y hundió gran extensión de terrenos, habida cuenta a los antiguos niveles donde llegaba la pleamar. Se señala como dato importante, que dicho hundimiento llegó precedido de una gran marea jamás conocida, y el susodicho seísmo catastrófico ocurrió en el año 709, afectando duramente al campo y espesura de Scissy o Quokelunde.

Después de la Edad Media, los ribereños afectados o colindantes perjudicados por el cataclismo ya reseñado, acordaron unirse en mancomunidad e intentar (como un supuesto desafío al mar) recuperar, recobrar y proseguir con toda fidelidad hasta la total recuperación en toda su extensión de aquellas tierras que injustamente y en tiempos antiguos el mar les había arrebatado. Así poco a poco fueron rellenando formando una especie de dique, saneando las tierras por medio de drenaje o zanjas desecándola en la parte Oeste de la bahía. La marisma de Dol, lugar por donde se atraviesa para dirigirse a Saint-Malo, es en la actualidad un terreno extraordinariamente fértil.

La compañía de los "polders de l'Ouest" en 1856, había obtenido del Estado las pertinentes y debidas concesiones para la adjudicación de las obras a una empresa, con la finalidad de igualar en conjunto la parte de la bahía donde se encuentra le Mont Saint-Michel. Después de esta época la marisma o albufera conjuntamente con las playas fueron extendiéndose hasta las mismas puertas de Pontorson siendo reconquistadas con una profundidad de los niveles entre 4 y 5 kilómetros, que transformados en "polders" igualaron en fertilidad a las tierras de Dol, en auténtico "prés-salés". Sin embargo el seguir ganando terreno hacia el mar, suponía una avanzada peligrosa y declinaba serios defectos amenazantes para le Mont.

Mas siendo loable y defendiendo los propios intereses de los agricultores, surgió inesperadamente un inconveniente

para estos, que motivó y obligó a paralizar las obras emprendidas, de desecamiento, ya que de seguir le Mont Saint-Michel corría el riesgo de esfumarse igualándose a su vecino Mont Dol, perdiendo de una vez y para siempre la sublime y elegante silueta, su historicidad, su belleza y paisaje.

El tranvía rodea Pontorson. Sirve las estaciones de Moidrey, Beauvoir y la Caserne, para llegar, juego al llamado dique de unos dos kilómetros por el cual queda unido le Mont Saint-Michel al continente desde el año 1879. En la bahía du Mont desembocan tres riachuelos; la Sélune et la Sée. A la izquierda corren las aguas de Couesnon, más allá del cual continúan extendiéndose los ya repetidos "polders". A estos les suceden los arenales invadidos por el "herbu", pasto predilecto de los corderitos llamados "prés-salés". Les "moutons" pastorean contorneando y devorando con ansiedad las hierbecillas salobres crecidas casi en los mismos niveles del mar y a los pies du Mont Saint-Michel. Alguna que otra vez se manifiestan en acompasado acorde de armoniosos balidos. Los corderitos una y otra vez le cantan a su hierbecilla y a su tierra normanda.

Mallorca, es tierra que también se apresta para entonarle y dedicarle alguno de sus cantos jubilosos. El graznido de algún cuervo, o milano, o tal vez de una gaviota contrarrestada por el balido de una cabra montaraz que se deja asomarse en un escabroso rellano de un acantilado rocoso.

Mallorca, tiene también a su cantor enamorado. Bonet de San Pedro, el hombre que supo impresionar al pentagrama recopilando canciones que reiteradas veces pasaron a ser milenarias. Ahí va una estrofa de su Copeo de Amor:

Los pinares de mi tierra
tienen un verde especial,
porque comen tierra buena
y beben agüita del mar...

(Continuará)

Genêts, un pueblo totalmente entregado a la cita de patos y ocas, y también de "moutons". Dado a su altura predominante, se contempla el impresionante espectáculo de las playas y del mar cuando éste se bate en retirada a (14) km.). La iglesia es del siglo XIV, y cuenta con una modesta estación balnearia. Desde allí y a vista de pájaro, se contempla maravillosamente la silueta du Mont Saint Michel. Es un espectáculo único que nos brinda la madre Naturaleza.

Seguiremos —otro día— describiendo temas como son los establecimientos hoteleros; "les boissons"; "le vin"; "les fromages", y también los señores y la sociedad. Veamos qué nos dice Charles de Secondat.

"Un grand seigneur est un home qui voit le roi, qui parle aux ministres, qui a des ancêtres, des dettes et des pensions".

Sébastien Chamfort, nos remata: "La société est composée de deux grandes clases: ceux qui ont plus de diners que d'appétit et ceux qui ont plus d'appétit que de diners".

"Vivre est une maladie, dont le sommeil nous soulage toutes les seize heures; c'est un palliatif: la mort est le remède".

Seamos optimistas, y despedámonos con un ósculo de amor y simpatía a ese mar embravecido y que antaño protagonizó los efectos de un serio cataclismo, y ahora plácidamente espectaculariza en su flujo y reflujo, besando tiernamente sus niveles de la orilla salpicando a la hierbecilla de ese gusto salobre y como pasto predilecto de les "moutons de prés-salés" siempre sabrán agradecerle.

Dice A. S. Pouchkine.

Adieu donc, ô mer. Mais je n'oublierai
Jamais ta majesté ni tes splendeurs,
Et longtemps, longtemps en moi j'entendrai

Ton sourd bruissement aux heures du soir,

Et par les bois, les steppes solitaires
Je me souviendrai, le coeur plein de toi,
De ton éclat, de tes rocs, de tes baies,
De ton ombre et des propos de tes flots.

Charcuterie Franco - Espagnole

SES SPECIALITES ESPAGNOLES

Pierre Vallet

5, Place Henri Poincare - Téléph. 70 - 18 - 12
44600 ST. NAZAIRE

Sobrasadas - Longonizas - Merguez - Chorizos - Mahonnaises
Botifaras - Botifarones, etc.
Epices importés de Majorque

EXPEDITIONS DANS TOUTE LA FRANCE

(Port gratuit à partir de 10 kg.)

DE LA PANTALLA DE LA VIDA

La floración de los almendros

por JOSE REINES REUS

Diseminados por el campo mallorquín, aquí y allá, tímidamente, han empezado a florecer los almendros.

A esta esporádica floración le sucede, luego una floración global que vestirá de novia a nuestra bella isla.

La floración de los almendros es un milagro de belleza, anualmente renovado y anualmente inédito, admiración de propios y extraños que, como una sonrisa de Dios, viste de alegría, luz y colorido a nuestro paisaje invernal.

Bien podríamos decir que esta floración es como una primavera adelantada, que nos llena el corazón de esperanza, en medio de la desesperanza de este mundo, tan desquiciado, que nos ha tocado vivir y que pone júbilo de paz en nuestros espíritus, atormentados por tantas violencias, destemplanzas, guerras y amenazas atómicas.

Símbolo de paz es, pues, el almendro en flor; símbolo de paz y de belleza, cuya contemplación nos hace comprender que, por mucho que se esfuerce el ser humano, como artista, nunca llegará, ni remotamente, a conseguir la perfección

de lo creado por Dios; axioma, que anula la petulancia humana de crearse dioses. ¿Dioses los humanos? Puede que sí. Pero, dioses con minúscula y muy limitados.

Una vez más va a tener lugar en nuestra maravillosa isla la no menos maravillosa floración de los almendros. Hecho, tal vez sin importancia para la mayoría. Mas, no olvidemos que esta floración, a más de constituir un espectáculo inigualable en lo estético y en lo espiritual, es también una saneada fuente de divisas en lo material.

Por lo que antecede, podríamos afirmar que la floración de los almendros mallorquines es un espectáculo que satisface plenamente a los poetas, a los enamorados, a los propietarios, a los comerciantes...

Y, sobre todo, a los turistas que, de todas las partes del mundo, se dan cita en Mallorca para contemplarlo y saborearlo intensa y gozosamente.



Los almendros floridos

Estrenamos el año 1973.

¿Y qué esperamos de este año?

La esperanza es lo que ayuda a vivir. Esperamos siempre lo mejor. Jero... ¿qué es lo mejor?...

¿Nos lo dará este año? Esperemos que sí...

El que no tiene salud espera recuperarla, el que goza de ella —si es que piensa— espera conservarla, el que no tiene nada espera conseguir algo, el que tiene algo espera aumentarlo, pocos somos los que nos conformamos, y es que la ambición no tiene límites, o sea que el que tiene mucho, como desea tanto, que lo que llega a conseguir muchas veces no es lo que busca que casi siempre es lo que cree que le hará feliz, sino que lo que consigue, es el aburrimiento, el hastío, porque la felicidad no es una pócima que la vendan en la farmacia, nos la hemos de fabricar cada cual por su cuenta, el que no la sepa fabricar no la conseguirá nunca, la única forma de conseguirla un poco, es conformándose y procurar hacer felices a los que rodean, y no querer para otros lo que no es bueno para nosotros.

Bueno, creo que esto es la filosofía de la vida sin pretender haber inventado nada, pero me he desviado un poco de lo prometido, hablar de los almendros floridos de Galilea o sea de todos en general.

Lo que nos suele dar el año para empezar, además de un mes de Enero casi siempre frío, ¡qué buena es la chimenea con troncos consumiéndose por el fuego! estos troncos que son de árboles que lo dieron todo ya, y por último nos dan este calor que nos conforta, ¡y que buena es una longaniza pasada por sus brasas y regada con un buen vinillo en porrón!, es esencia de vida y una magnífica forma de pasar este Enero de fríos, cuevas y calmas...

Y ya por fin hablemos del magnífico espectáculo florido que nos regalan los valientes almendros de brazos desnudos desbojados por el viento y también por la sabia naturaleza, para dar paso a

esta flor que además de ser tan bella, y convertir el panorama en una caricia para los ojos y un bálsamo para el olfato, es un anuncio de primavera que solamente está reservado a climas benignos como el nuestro, esta flor que ha sido tantas veces cantada por los poetas, que ha sido motivo de fiestas para enzarzarla y para dedicarle una Reina, escogiendo la muchacha de más encantos para representarla, además es el presagio de una buena, o no tan buena, cosecha de la almendra, que es una de las mejores fuentes de ingresos de nuestro querido pueblo.

Disfrutemos del espectáculo, si acercamos un día de sol de este Enero friolero, el contraste de su blancura con el verde tierno del sembrado que suele haber en esta época del año, es fascinante, lástima que esta hermosa flor tenga que afrontar tantos peligros, por esto en principio les tildamos de valientes a los almendros madrugadores de primavera, pues entre las heladas, el viento, el granizo, en fin temporales propios de la estación en que se atreven a aparecer, así que un aplauso para los valientes almendros, padres de tan bella flor y un saludo para esta flor que creo es la primera del año, a pesar del olvido supongo involuntario de los que rigen nuestra Televisión Española ya que al anunciar la grata nueva de la aparición de la madrugadora primaveral flor, la anunciaron aparecida en tierras de Castellón y la Costa del Sol o sea Málaga no teniendo en cuenta a nuestra Mallorca pionera del turismo, que cuando los otros ni lo soñaban ya teníamos un Fomento de Turismo que se cuidaba de resaltar cosas como la aparición de la hermosa flor de nuestros almendros que a pesar de dicha omisión la siguen dando en abundancia.

Así que bienvenida la bella flor y que tenga la suerte que el tiempo la respete como se merece.

JAIME BALAGUER

Galilea, Enero de 1973.

MALLORCA...

Vd. seguramente ha pensado alguna vez donde pasar sus fines de semana (o sus vacaciones) en un lugar sano, tranquilo y pintoresco y este lugar podría ser...

SAN TELMO

Al lado del mar, frondoso pinar y frente a la Dragonera. La nueva Urbanización le ofrece ahora la oportunidad de adquirir:

Solares de unos 400 m². a 650 pesetas m².
Apartamentos de 1 y 2 dormitorios desde 500.000 pesetas
Chalets de 2 y 3 dormitorios desde 1.400.000 pesetas

Facilidades de Pago

Inmobiliaria VICH
Plaza Gomila
Tel. 23 16 22 - PALMA

Informes: «Villa Catalina»
Diariamente incluso domingos
SAN TELMO

L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL
EN NOUS ENVOYANT
VOTRE COTISATION

Tour de Majorque 1972

SAMEDI 16 SEPTEMBRE:

L'objet de mon "tour de Majorque", accompli en principe tous les deux ans, est de garder le contact avec la terre des Ancêtres, dont je ne me suis jamais coupé. C'est donc en famille que je passe une bonne partie de mon séjour; puis ce sont les visites aux Délégués et aux Collaborateurs de l'Association. Le problème reste toujours celui d'essayer, en moins de trois semaines, de contenter les uns et les autres et n'oublier personne. Je dois à la vérité que je n'y réussis pas toujours. Le temps passe trop vite... quelque fois on ne trouve pas la personne qu'on se proposait de voir... on n'a pas toujours la possibilité de revenir à une autre occasion, etc... Toutefois, dans l'ensemble, je m'efforce de laisser tout le monde assez satisfait. Mes quartiers de base sont Deyá (berceau de ma famille), Sóller (où je compte encore de la famille et de nombreux amis), enfin Palma (avec la Delegation General, l'ami "Verda", l'Imprenta Politécnic (où est imprimée le P. B.), et de nombreux amis.

Ceci explique que dès le samedi 16 Septembre, je partais pour Deyá... Le soleil est déjà haut dans le ciel, lorsque, par la Carretera N.º 710, je roule en direction de Valldemosa. J'y ferai une courte halte, afin de prévenir mes cousins de mon arrivés. Sur la petite place, à l'entrée du village, face à la Cartuja (où résidèrent Chopin et George Sand), je retrouve mes cousins: Barthélemy et Marie Colom. Le temps de me rafraîchir un peu, de résumer mon voyage et de prendre rendez-vous pour un peu plus tard... et me revoilà en route pour Deyá.

Sur ma droite, défilent les oliviers et les pins des propriétés bordant la route... Sur ma gauche, c'est la côte méditerranéenne, toute bleue, aux reflets d'argent. La mer scintille de mille feux... le ciel est sans nuages... Mirador de Ses Pites... Miramar... Na Foradada... Son Marroig... Es Moli... enfin, devant moi, l'escalier géant formé des cultures en terrasses (margeades), qui escaladent la colline Es Puig, terminée par notre vieille église paroissiale et la tour massive de son clocher. A mi-côte: Ca'n Pabo (maison des grands parents maternels), en face, Ca'n Borino (maison des grands parents paternels). Les premiers sont les Colom-Canals... les seconds sont les Ripoll-Nicolau...

C'est à Ca'n Pabo que je résiderai. Là, chaque semaine, j'arriverai dans l'après-midi du samedi. J'y retrouverai tante Anne (Vives-Colom) et sa fille, Antoinette. Après la messe concélébrée avec don Pedro Fiol, Recor-Ecónomo de Deyá, je rejoindrai les cousines pour le dîner et la veillée. Ces longues veillées majorquines, où passe en revue le passé... le temps présent... l'avenir... les roudaies (contes majorquins)... enfin quelques parties de cartes —parfois interminables... où tante Anne et cousine Antoinette se "chamailleront" gentiment, avec mille éclats de rire ou me-

naces, dès que l'une gagnera trop souvent, au jugement de l'autre bien entendu!... Et puis, ce sera le chapelet. Eh oui! "le chapelet des trépassés...", "passé en famille", comme on risait autrefois... Hélas! cette tradition se perd (quand elle n'est pas déjà perdue!...) Dans beaucoup de foyers on ne le récite plus: les maisons sont vides et les volets clos... Ou bien, des étrangers ayant acquis ces vieilles maisons du village, on y entend d'autres murmures, d'autres chansons...

Après, je m'endormirai en pensant aux souvenirs de mon enfance... je prierai pour les aïeux... je penserai longuement au mystère de nos destinées... aux volontés du Seigneur qui toujours nous trace le chemin... Au matin, le Teix (petite montagne de 1.064 m. située en face Ca'n Pabo), quittera progressivement sa parure mauve de la nuit, cependant que les premiers rayons du soleil redonneront couleur et vie aux bosquets et aux jardins (horts...) escaladant ses flancs généraux...

DIMANCHE 17 ET

LUNDI 18 SEPTEMBRE:

Ces deux journées seront consacrées à SOLLER. Pour qui ne connaît pas le lieu, je dois préciser que Soller présente deux aspects tout à fait différents, selon qu'il s'agit de Soller-village ou de Soller-port.

Soller-village est rassemblé autour de l'église paroissiale Sant Bartomeu. C'est même une petite ville, où se déroule la vie proprement-dite du pays. Soller-port, lui, est situé à quelques kilomètres en aval. Il est formé par une baie magnifique, des plus remarquables de l'île. C'est le lieu du grand tourisme, des hôtels, des distractions et des activités de plage. C'est de ce port de Soller que, voilà déjà plusieurs siècles, partirent les premiers majorquins, vers les pays du Nouveau-Monde... ou de la vieille Europe... afin d'y gagner leur vie. C'est également du Port de Soller que partirent les premiers "buques", chargés de fruits (d'oranges surtout...) oranges, citrons, mandarines, olives, etc...

Soller est, en effet, la "vallée du soleil"... "le paradis des orangers..." C'est sans doute aussi le village de l'île qui compte le plus d'émigrés, établis un peu partout dans le vaste monde, plus particulièrement en Amérique du Sud... ou en France... La plupart du temps, ils sont commerçants en fruits et primeurs tiennent des restaurants ou cafés. Si vous en doutez, remarquez la plupart de ceux qui sont revenus au Pays (après fortune faite ou non...) écoutez-les parler dans les ruelles ou sur les places de cette petite ville il est bien rare que vous ne les surpreniez à se rappeler leur souvenirs avec quelques rappels de français ou d'américain...

C'est dans le Soller-port que je me rendis tout d'abord, en ce dimanche 17 Septembre. Accompagné de Toni Simó,

notre Délégué Général pour les Baléares, de sa femme et de leurs deux enfants: Gabriel et Françoise. A la descente de l'inoubliable "petit tramway de Soller..." nous prenons la direction du bar "Es Cañis", un agréable et réputé restaurant, tenu par un ancien majorquin qui avait jadis travaillé près de Rouen: M. Perotte. En quelques années, parti de rien, il a monté un Bar-Restaurant parmi les plus réputés de la région. C'est là que nous l'avons retrouvé pour en paella des plus succulentes... sans compter ses fameuses crêpes Chantilly et Grand Marnier... etc... C'est une adresse à ne pas oublier! Cependant, il ne faut pas courir autant laisser dans l'ombre l'homme, accueillant, dévoué... L'ami et le conseiller de beaucoup de gens qui le recherchent à cause de ses grandes qualités humaines et commerciales...

Au sortir du Bar-Cañis, je remerciais et quittais mes hôtes (les Simó, qui regagnèrent Palma...) et je me rendis dans ma famille: les Mairata-Colom, à Ca'n Vives (ancienne résidence épiscopale d'un évêque en retraite...) Là, je retrouvai ma cousine Catherine et son mari François. Embrassades... voyage... projets, tout y passe! nous n'aurons pas assez de la soirée pour nous dire tout ce que nous avons en mémoire et sur le coeur...

Le lendemain, lundi 18, sera consacré à la famille de Pedro Bernat, Calle Isabel IIa. De bons vieux paysans de Soller, habitant une ancienne "Tafona" transformée en habitation par les soins et le savoir-faire de ma soeur Antoinette épouse de Me. Perrigault; je retrouverai ces familiers deux ou trois fois au cours de mon séjour; comme j'aurai l'occasion d'en reparler j'arrête ici mon propos.

Dans la soirée, je m'arrêterai quelque temps chez les Mairata-Cuart, cousins de cousins, à la mode de Bretagne ou Majorquine, comme vous voudrez! Mais, sûrement de bons amis... Commerçants honnêtes et courageux... Toujours heureux de revoir un ami... Hélas! ils restent marqués par la perte d'une grande jeune fille, rappelée à Dieu voilà quelques années... cependant dans leur coeur il reste toujours une grande douleur...

Enfin la journée se terminera chez les Mairata-Colom, où je retrouverai outre mes cousins Catherine et François, leurs enfants: Catoeriette et Jacques Morell, et leur charmant petit Michel qui va vers ses deux ans... Tout se passe bien... Je promets une médaille de l'Aschange Saint Michel au petit Miquelito... Une belle médaille-or, que j'achèterai à Palma au cours de la semaine... Mais, nous en reparlerons un peu plus tard, car cette initiative devait me coûter les... kilomètres! à la recherche d'une médaille de St. Michel, que finalement je ne devais pas trouver!...

(à suivre)

Retornar...

Los ojos como se recrean ver, al regresar nuestros Molins...

Caminos y singladuras, éxitos y contratiempos, de todo encontramos en nuestro sendero.

Que olor más agradable percibimos de Matas i estepes en nuestro Valle, del que llegamos llegos a reposar.

¿Por qué será tan distinto el color cuando nos marchamos, al de la vuelta?

El reloj de la vida nos aprieta y nos dice ¡adelante!... y así sin darnos cuenta vamos dejando cada día algo de nuestra vida.

¿Qué suerte teneis los que siempre estais aquí!

Podeis saborear todos los dones que nos da la Madre Naturaleza, y la bondad de Dios.

La brisa, el sol, el rocío, el viento, los trinos de los pájaros...

¿Quedará algo aún para nosotros?

Y ya cansados en nuestro vuelo fugaz que hacemos por el Mundo, ansiosos buscamos,

Un nido amante para descansar...

Barcelona, Marzo 1973.

GUILLERMO "ROSA"

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1923)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
Prés des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66
Pendant le Diner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.er)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service a la carte et a prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Co! 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie (Président des Cafés)

Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

HOTEL RESTAURANT BAR DU PONT NEUF 1 ETOILE NN

Propriétaire: Guillermo Vich
Place du 14 Juillet
(Face au grand parking)

AGEN Tel: 66-15-67

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

PARIS

* Nos amis M. Lucas Colom et madame née Antoinette Sampol, se trouvent à Soller ou la mère de madame est malade.

Nous souhaitons que la chère maman se retablisce, et qu'elle vive encore bien longtemps.

AGEN

* Après un agréable séjour et un bon repos à Majorque, notre très cher ami M. Georges Timoner est de retour parmi nous.

BELFORT

* A notre cher ami M. Joseph Borrás qui se repose à Soller, nous souhaitons un agréable séjour et bon retour.

* Après un agréable séjour a Majorque, notre cher ami M. Joseph Frontera a repris ses occupations.

CHAUMONT

* Notre ami M. Barthélemy Sampol s'est rendu à Soller, au chevet de sa mère malade. Nous espérons qu'il n'arrivera rien de grave a celle-ci, et qu'elle vivra encore de nombreuses années.

LE HAVRE

* Les 16, 17 et 18 Février dernier, notre Secrétaire Général, en qualité des "Amis du vieux Havre" et de Membre de la "Société de Géologie du Havre" et de la Région, était invité à la réouverture officielle du "Museum d'Histoire Naturelle". Ce Monument l'un des plus vieux du Havre, avait été a moitié détruit par les bombardements de 1944. lors de la libération de la Ville...

Avec sa restauration et sa remise en service, c'est toute l'activité scientifique du Havre qui va reprendre (Histoire naturelle, Géologie, Minéralogie, Zoologie, Paléontologie, etc....).

Souhaitons une belle et nouvelle carrière à ce Museum Reconstitué! et félicitations à tous ceux qui ont oeuvré pour sa restauration et la reprise de ses nombreuses activités. Plus particulièrement nous adressons nos vœux à son Directeur et Conservateur, Mr. André Maury!

* A l'occasion de cette visite au Havre, l'Abbé Ripoll est allé prendre des nouvelles de deux familles de la colonie havraise: MM. Antoine et Jean Flexas, rue de Turenne. Le temps limité dont il disposait ne lui a pas permis de voir d'autres familles. Ce sera pour une autre occasion...

LE MANS

* Après un agréable séjour passé à Soller, notre ami M. Jean Vicens est de retour parmi nous.

LYON

* Notre très cher ami M. Gabriel Martí, accompagné de son ami M. François Darfeuille, passent quelques jours de détente sous le soleil printanier de Majorque. Nous leur souhaitons un agréable séjour, et bon retour.

NANCY

* Sont revenus de leur court voyage à Majorque, nos amis, M. Sébastien Oliver, et sa fille Madame Magraner Annette, se promettant de retourner bientôt au val des orangers.

NANTES

* Le dimanche 28 Janvier dernier, s'est déroulé le Match de Rugby: 2ème division de Nantes contre le Sporting Club d'Angoulême. Notre distingué et valeureux: Antoine Vich fut l'un des joueurs le plus remarqué. Sur la victoire remportée par son équipe: 28 contre 21... A lui seul, il marqua 10 points. Nos félicitations au valeureux Antoine Vich. Son oncle Toni (Viguet) peut être fier de lui!

* Nous avons eu le plaisir d'avoir la visite de Mr. et Mme. Antoine Alemany (Madame Alemany est Na Maciana Vich), Propriétaires de la Pension "El Sol" à San Telmo. Au cours de leur voyage, ils se sont arrêtés à Angoulême, où ils furent commerçants pendant de nombreuses années. Cette visite fut très agréable à son frère Antoine Vich... cela va sans dire! Nous souhaitons que ce ne soit pas la dernière fois que nous les voyons parmi nous. Bon voyage de retour! et à bientôt peut-être de les revoir sur nos terres ancestrales!

* Après avoir subi une intervention chirurgicale sans gravité (apendicite), notre ami Juan López a repris son travail parmi nous. Nous avons été très contents de le revoir et surtout d'apprendre que tout c'était très bien passé. Ce ne sera bientôt plus qu'un mauvais souvenir: allons, bon courage et meilleure santé!

* Les nouvelles conditions du Commerce contemporain deviennent de plus en plus difficiles. Les Super-Marchés occasionnent la fermeture des Commerces moyens et petits... Ceci nous explique la cessation du Commerce de notre ami et Cadets Trias. Il était connu et apprécié non seulement des majorquins de notre Colonie nantaise, mais aussi de nombreux concitoyens... Nous lui souhaitons une bonne retraite sur la terre des pères. Loin des soucis et de certaines laideurs de notre gigantisme contemporain!

* Mr. José Moll vient d'ouvrir un nouveau commerce d'Alimentation au Marche du Port Supérieur. Nous lui souhaitons d'heureuses et nombreuses années de travail, du courage et la prospérité!

* Madame Matias Garau vient de rentrer d'un rapide voyage à Andraitx, où elle s'était rendue pour des affaires familiales. Nous avons été très contents de la saluer de nouveau dans son Restaurant des Carmes, où elle a repris ses activités commerciales!

ROUEN

* Mr. Gabriel Simó, Notre 1er. Vice-Président, et Madame Françoise Simó, son épouse, terminent leur séjour à S'Arracó, où ils s'étaient rendus pour une "temporada". Nous pensons qu'ils ont eu beau temps et qu'ils ont pu passer d'agréables journées en compagnie de leurs enfants, Mr. et Madame Antoine Simó, Notre Délégué Général pour les Baléares, ainsi que leurs petits-enfants: Gabriel et Françoise. Mais tout a une fin! même les meilleurs séjours... Nous les attendons prochainement et leur souhaitons un bon retour!

SAINT-NAZAIRE

* Melle. Caalina Pujol (Saque) est repartie à S'Arracó. Madame Pujol et son fils, ainsi qu'un camarade l'accompagnaient. Bon retour!

* Après avoir passé quelques semaines à S'Arracó, Mr. et Mme. Simó (Marieta) sont de nouveau parmi nous. très contents de leur séjour aux Iles. Nous les saluons bien amicalement.

* Mr. Albertí Gaspar a du se rendre à S'Arracó pour le décès de sa chère maman. Nous lui adressons nos condoléances très chrétiennes ainsi qu'à tous les membres de la famille. E.P.D.

TANCARVILLE

* De retour de S'Aracó, où ils sont allés passer trois semaines de congé, Mr. et Mme. Gabriel Simó sont de nouveau rentrés à Darnetal, où ils ont repris leurs activités ordinaires. Mercredi dernier (le 28 Février précisément), ils se sont rendus à Tancarville, où ils ont rendu visite à notre Secrétaire Général. Ensemble, ils ont fêté les 65 printemps de Mr. Gabriel Simó (il vaut mieux parler des 65 printemps... C'est plus gai que les hivers!...). On a parlé de la famille, du pays, de la Association, du PARIS-BALEARES, etc... Le tout s'est terminé par la dégustation de l'"ensaimada" traditionnelle et une coupe de champagne... "per molts anys de vida amb salut, tranquilat i prosperitat!".

CRONICA DE BALEARES

PALMA

HOTEL NACIONAL
1.ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

Paseo Marítimo

Tél. 23 29 46 - 23 07 26

Belt Inmobiliaria

ADMINISTRACIONES
ALQUILERES
COMPRAS
CONSTRUCCIONES
DECORACION
SEGUROS
TRASPASOS
VENTAS

Edificio MINACO

Avenida Alejandro Rosselló, 49, 2.º, E-H
Teléfonos: 22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27
Palma de Mallorca (España)

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* El pasado día 11 de febrero, cuando faltaban cinco minutos para que terminara el domingo, nació en la Clínica "Mare Nostrum" una preciosa niña hija de nuestros amigos Cadets, D. Miguel Angel Cárdenas Ruiz y Aurora García Linares. La recién nacida se llamará Rosa María y le deseamos tener toda la belleza de la flor que le da nombre
F. y G.

* A finales de enero ingresó en la Clínica "Mare Nostrum" para sufrir una intervención quirúrgica, la esposa del Vice Presidente de esta Sociedad, don Juan Juan Porsell. Está, ahora, totalmente restablecida.

* El día 27 de febrero, salieron para Rouen D. Gabriel Simó Alemany, nuestro primer Vice Presidente, y su esposa doña Francisca Alemany Pujol; después de unos pocos días de descanso en la isla.

Su estancia en Mallorca fue algo más larga de lo previsto debido a la paralización de los aeropuertos franceses por aquellas fechas.

* 2.700 piezas originales, pueden formar el futuro Museo del Vidrio Mallorquín, desde los fenicios, hasta el siglo XIII, han sido, fielmente reproducidas en los hornos de "Menestralía" de Campanet, esta colección constituye una de las realizaciones de D. Gabriel Mateu Mairata. La "Menestralía" será una réplica exacta de un pueblo mallorquín de artesanos, del siglo XIII, asentado sobre cuatro cuarteradas de tierra.

* Se rumorea por la ciudad la posible instalación de un paso subterráneo para el cruce Avenida-General Riera. Podría ser la primera experiencia de este tipo en la ciudad, ya que los problemas de tráfico son muchos, si bien a diario, el equipo de técnicos de circulación y transportes, en estrecha colaboración con Vías y Obras, el negociado de coordinación y planificación, presentan nuevas soluciones cada una de ellas tendientes a facilitar en lo posible esta tan necesaria clarificación y ordenación de una avalancha que desborda día a día, las posibilidades y los esquemas de una Ciudad.

* Hemos visto las hojas de reserva de localidades, para la próxima Temporada de Opereta Vienesa (prometedora de un gran éxito de público, digámoslo de paso) y se aproxima al millar de demandas llegadas desde la península. Especialmente de Barcelona, Bilbao y Madrid, por esta orden hay petición de entradas desde los más diversos puntos de España, lo cual indica un nuevo éxito para nuestro Auditorium, esta nueva temporada de opereta, ya que mil localidades en números redondos son solicitadas de la península. Es un dato a tener en cuenta.

* Se está montando en el Hipódromo de Son Pardo un show único en el mundo, se trata de "Torneos Medievales", cuatro veces por semana a partir del mes de mayo, dándose funciones cuatro veces por semana, siempre a las 10 de la noche, despertando gran interés a la masa de turismo que nos visita.

* Siguiendo la interesante promoción de invierno, 277 millonarias alemanas jugarán al Bridge en los Hoteles Ravena, el "Sport Zentrale" pone a disposición de las jugadoras, las mejores figuras alemanas de la especialidad.

* La feria Nacional de Artesanía y Turismo, estrena Director-Gerente don Alberto Sanmartín Arna, a quien deseamos toda clase de éxitos.

* Van a desplazarse de Barcelona, el Concejal Delegado de parques, don Julio Barrado Torres y el Perito Agrícola Municipal, D. Salvador Beltrán. El objeto del viaje es asistir al segundo Congreso Nacional de jardinería Municipal que se celebra en la Ciudad Condal.

* Estos pasados días ha producido un impacto en la opinión pública de toda la Isla la evidencia de una segunda crisis financiera en el veterano y querido ferrocarril de Sóller, pero para buen gobierno de nuestros lectores, nos complace hoy hacernos eco de unas declaraciones del Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, don Enrique Ramos al semanario "Sóller", en la que entre otras cosas dice que el ferrocarril de Sóller, no puede ni debe desaparecer, cosa que de veras nos congratulamos.

* También en nuestra ciudad pasan cosas curiosas como el relato que reproducimos a continuación, paseando por la Plaza Rossellón de Palma, punto de los más céntricos. Una mujer caminaba tranquilamente cuando "se vino encima", desde los aires un hermoso pato. Naturalmente se hizo cargo del mismo, y lo llevó a la Policía Municipal de la Plaza de España. Si dentro de veinte días no ha sido el palmípedo reclamado, entonces la aludida señora podrá convertirse en propietaria de dicha ave, que le caía del cielo.

* Dicen que este año, y es muy posible de que sea así, dos grandes centros dedicados a la enseñanza quedarán listos, son: el Colegio Nacional Mixto de Levante (Escuela Graduada), que por cierto llevará el nombre de "Gabriel Alzamora", y el de "Cecilio Metelo", en la actualidad las obras se llevan a buen ritmo y si no decrecen o no se produce una inesperada parálisis puede ser 1973. el año de su culminación. Ello quiere decir que un gran número de plazas estarán a punto. A propósito de ello digamos, una vez más, sí, una vez más, que el plan que ha logrado desarrollar el Ayuntamiento es digno de ser resaltado. Y también esa labor inmensa y casi personal del Teniente de Alcalde y Procurador en Cortes, don Gabriel Tous.

Sebastián Gelabert

ANDRAITX

* Una vez más tenemos que insistir, sobre la falta de un nuevo y potente repetidor de televisión en Son Orlandis.

pues debido al mal tiempo y mal cuidado que se le tiene, nuestra villa, que a pesar que muchos se opongan casi para los 6.000 habitantes, estuvo dos días sin poder captar la imagen de la tele por culpas archi-sabidas del mal estado del repetidor de Son Orlandis, y para más bollos en estos dos días sin tele se televisaba un importante partido de fútbol, imaginen como estaban los amantes al balón, pero esto como anteriormente hemos dicho es algo triste y deplorable que de una vez por todas y con la cantidad de televisores instalados no se pueda solucionar el asunto, no es que nosotros nos queramos poner con nuestro Ayuntamiento, ya que sabemos que hay ciertos señores que se lo crean, pero sinceramente NO, nosotros por encima de todo nos sentimos muy andritxoles, y la verdad nos duelen muchas cosas, y lo que procuramos es dar la noticia por ver si a través de ella se busca una solución, pues comentando esto con otros corresponsales de la Isla que por causas a nuestro trabajo nos encontramos en la redacción de un periódico de Palma, todos nos dicen que el Ayuntamiento en colaboración de los vendedores y propietarios han logrado instalar un repetidor potente e incluso varios pueblos más pequeños que el nuestro, y precisamente es a esto a lo que nos atenemos, porque en Andraitx, seremos diferentes de los otros, esta vez han sido dos días los que nos hemos quedado sin televisión pero ya nos preguntamos cuántos serán la próxima...

* Se celebró en Andraitx, la Campaña Mundial contra el Hambre. Los andritxoles, como tienen por costumbre depositaron generosamente su óbolo en favor de los necesitados, al dictado de su conciencia y según sus posibilidades, que este año en total a reunido la bonita cantidad de 14.531'90 ptas. dichos donativos como anteriormente hemos dicho, pasarán a los necesitados cristianos y como simples personas a la voluntaria Campaña contra el Hambre, que se realiza por todo el mundo, tras estas cortas líneas agradecemos en nombre de nuestro párroco la bondad y la gran acogida del pueblo andritxol en pro del necesitado.

* Dentro de fechas muy próximas, nuestro Ayuntamiento, tiene en proyecto de hacer una pequeña reforma en nuestro Campo Santo, ya que se trata de abrir una calle y que dicho sea de paso ya se está llevando por su cauce normal de desalojo de panteones por donde pasará dicha calle, mejora que no cabe duda será bien recibida por todos los andritxoles.

* Se celebró en nuestro templo parroquial el Bautismo Comunitario, siendo

en total 12 los niños y niñas, que recibieron por vez primera las aguas bautismales, fue celebrada la función religiosa con liturgia, de la palma y homilía a los padres de los recién nacidos y a continuación recibieron las aguas bautismales de manos de nuestro párroco don Vicente Orvay, nuestra felicitación a estos nuevos cristianos y a sus respectivos padres.

* Este mismo mes, entrará en funcionamiento en la vieja vicaría, instalada en la calle Bernardo Riera, 67, las nuevas Oficinas Parroquiales. Haciéndose cargo de ellas en calidad de secretario nuestro amigo D. Gabriel Pujol Salvá, quien a su vez será designado administrador de la economía parroquial, siendo las horas de oficina todos los días laborables de 6 a 9 de la tarde excepto sábados, domingos y días festivos. PARIS-BALEARES, hace llegar la felicitación al Sr. Pujol, por la confianza depositada en su persona, nos alegra ver como nuestra parroquia va superando con claridad, su misión pastoral de la parte burocrática y económica. Prueba de ello son la junta de obras compuesta por siete seglares, que han llevado a término la renovación del tejado de la Iglesia, y este nuevo paso nombrando secretario de las oficinas parroquiales a otro seglar, todo lo cual se ha hecho con la debida aprobación del Sr. Obispo. De esta reestructuración es fácil deducir labor, tanto en lo pastoral como en lo administrativo.

* Rodeado del cariño y estima de sus familiares, entregó el alma al creador, tras una rápida y dolorosa enfermedad, cuando contaba 29 años de edad, nuestro buen amigo y compañero D. Pedro J. Alemany Colomar. Su muerte causó general sentimiento entre toda la vecindad, ya que gozaba de general simpatía, tanto en el Puerto de Andraitx, en donde regentaba el Hotel Acal, como en Andraitx, su villa natal y S'Arracó, en donde tan sólo hacía escasos meses que

había contraído matrimonio. La tarde del Domingo tuvo lugar la conducción del cadáver que se vio muy concurrida de amigos que acudieron a decirle adiós a su última morada, así como el funeral celebrado el lunes en nuestro templo parroquial, asistiendo numerosa concurrencia. E. P. D.

Y reciba su desconsolada esposa doña Leonor Nicolau, padres, hermano y demás familiares, el más sentido pésame de todos los componentes de PARIS-BALEARES.

* En el altar mayor de nuestro templo parroquial de Santa María de Andraitx, hermosamente adornado e iluminado se unieron en el lazo matrimonial, la gentil señorita Margarita Fullana Coll, con el joven D. Pablo Rigo Escalas, finalizada la función religiosa, los numerosos invitados se trasladaron, en los salones de la Sociedad, en donde les fue gentilmente servido un exquisito lunch.

Reciban la novel pareja que han caído de luna de miel, nuestra más cordial enhorabuena.

* La novela de nuestro buen amigo y colaborador de este mensual, D. Gabriel Tomás, premiada con el Ciudad de Palma 1970, ha obtenido en sus primeros días de publicación en nuestra villa un éxito grandioso, viéndose agotada por unos días en la Librería Calafell debido a la gran demanda de ejemplares, y al momento de redactar esta crónica en su segundo pedido, todo el pueblo de Andraitx, comenta y elogia esta galardonada novela "CORBS AFEMEGATS", por nuestra parte queremos hacer pública la bonita dedicatoria que ha obtenido con nuestra novela, como amigo y escritor, al mismo tiempo aprovechamos la ocasión para mandarle nuestra felicitación por el reciente segundo premio, obtenido tan sólo a un punto del primero, en el pasado Víctor Catalá, en la Fiesta de Santa Lucía en Tarragona, vaya pues para nuestro buen amigo Tomás, nuestra más expresiva felicitación.

Copro

ALGAIDA

* Entre lo que podemos decir que sea tradicional, de gran sabor popular y tradicional, es sin duda alguna la Romería a la Ermita de la Pau de Castellix. Me atrevo a confirmar, desde mi modesto punto de vista, que la fiesta de la Pau de Castellix iba desapareciendo para quedar en el recuerdo de unos días de gran alegría y jolgorio, pasados en nuestra juventud, pero en enero de 1968 surgió una comisión organizadora convocando al Certamen Literario a nuestra tan querida y venerada Mare de Déu de la Pau de Castellix, quedando dicha fiesta rejuvenecida y conservado siempre el recuerdo y carácter que en su día, hace siglos, se promovió.

BINISALEM

* Sigue la perforación en Can Arabi para ver de encontrar el caudal de agua para el abastecimiento de nuestra villa, se está ya a unos ciento cuarenta metros de profundidad, con indicios esperanzadores. Deseamos vivamente poder dar pronto la gran noticia.

* Se celebra en Binisalem la Campaña Mundial Contra el Hambre. Los binisalemenses, como tienen por costumbre, depositaron generosamente su óbolo en favor de los necesitados, al dictado de conciencia y según sus posibilidades económicas. El año pasado se recaudaron en dicho día 7.200 ptas. A la hora de escribir esta crónica, todavía no se ha hecho el recuento, ya que falta la entrega de los recuentos y recaudaciones de los colegios y escuelas y otros organismos, en nuestra próxima cuenta daremos información de ello.

* Falleció en nuestra villa, a la edad de 98 años, después de recibir los Santos Sacramentos y la bendición apostólica doña Bárbara Galmés, después de rápida enfermedad, E. P. D.

J. Martí

CAPDEPERA

* Para incorporarse a su nuevo destino ha salido para Zaragoza el Capitán de Artillería, D. Pedro Llitas, acompañado de su esposa e hijos.

* En la Hermandad de Labradores nos informan sobre convocatorias becas en Universidades Laborales, para Curso 1973-74. Estos beneficios que la Dirección General de Promoción Social del Ministerio de Trabajo otorga, podrán ser solicitados por los beneficiarios de Mutualidades Laborales del Régimen General de la S. Social. Quienes se interesen por ellas pueden informarse en la Hermandad de Labradores de esta villa.

* En el altar mayor de la Iglesia de San Bartolomé, se unieron en el lazo matrimonial, D. Gabriel Serralto y la señorita Juanita Juan, nuestra felicitación.

* Falleció en nuestra villa, rodeada del cariño de los suyos, tras una dolorosa

enfermedad, doña Catalina Vaquer, viuda de Agustín Casellas, nuestro más sentido pésame.

* D. Sebastián Vives, padre de nuestro fotógrafo, es el propietario de un raro ejemplar de corderito que en los primeros días de este pasado mes, vino al mundo con cinco piernas. La noticia, por curiosa, ha sido muy comentada en la población y fuera de ella, ya que el animal hace vida normal junto a su madre.

A. García

CAMPANET

* La Agrupación Cultural ha programado una interesante excursión a pie, a los pintorescos lugares de la montaña. Con ello la Agrupación Cultural trata de fomentar este sano deporte, deporte que fortalece no sólo el cuerpo, sino también el espíritu, ya que éste representa la conquista de la naturaleza que Dios creó para el hombre y también para que los jóvenes conozcan los bellos paisajes que circundan nuestra querida villa. Paisajes y parajes que conocen a la perfección casi todos los campanetenses de más de cincuenta años, ya que de la montaña del bosque dependía más o menos directamente su subsistencia. Sabemos que la agrupación tiene proyectadas también otras excursiones similares a esta que comentamos, sin salir de nuestro término gracias a la privilegiada situación geográfica de que goza nuestra villa.

* Las obras de conducción de agua han empezado y ya era hora; actualmente, se está construyendo una carretera que permita a las máquinas llegar al emplazamiento del depósito que trasvasará el agua por medio de sifón a nuestra villa y que está situada casi en lo alto de una colina y a unos dos kilómetros de Campanet.

DEYA

* Nuevo Juez: Al cesar en el cargo de Juez de Paz de nuestra villa, D. Francisco Vives Ripoll, ha sido nombrado para ocupar la vacante D. Francisco Horrach Gamundí, hombre joven y dinámico padre de familia y propietario de un taller de carpintería del pueblo. Deseamos al Sr. Horrach en su nuevo cargo toda clase de aciertos, para que en su trabajo mantenga la paz en nuestro tranquilo pueblo.

* Automático: Prosiguen a ritmo acelerado los trabajos de la Telefónica en su intento de automatizar el teléfono en la villa y es de esperar que en breves fechas podamos ya anunciar oficialmente la inauguración de la nueva central automática.

* Defunción: El pasado día 13 de febrero falleció en nuestra villa, a los 68 años de edad, doña Magdalena Vives Coll, tras larga enfermedad. La finada, juntamente con su esposo, D. Bartolomé Muntaner (Caleu), habían regentado

LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer - LE HAVRE

Téléph. 42 91 72 - 48 20 96

"BALÉARES". AVANT-SAISON 1973: du 1er. au 29 Avril

Départs tous les dimanches

Prix pour deux semaines: 800 Frs. 935 Frs. 1060 Frs. suivant destination

Prix pour une semaine: 655 Frs. 740 Frs. 780 Frs. suivant destination

"BALÉARES". SAISON 1973: du 14 Mai au 17 Septembre

Départs tous les lundis

Prix pour une semaine: 900 Frs. 1095 Frs. 1220 Frs. suivant destinations

Prix pour deux semaines: 910 Frs. 1145 Frs. 1210 Frs. suivant destinations

IMPORTANTES REDUCTIONS, A PARTIR DE QUATRE SEMAINES

PRIX SPECIAUX, POUR UN LONG SEJOUR

N.B.-Renseignez-vous à nos bureaux: 104, rue Paul Doumer - Le HAVRE-76

Conditions spéciales aux Cadets de Majorque, sur présentation de leur

Carte d'Adhérent, à jour de la cotisation 1973.

la finca de Son Ripoll en calidad de colonos y desde hace ya varios años se le han retirado en su casa de C'an Caia. Reciba su esposo e hijos y todos sus familiares nuestro más sentido pésame.

* **Nombramiento:** Por el Excmo y Rvdo. Sr. A.A. de Mallorca ha sido nombrado ecónomo de la Parroquia de Lina, el que hasta ahora había sido Vicario de la villa de San Juan, nuestro paisano el Rvdo. D. Miguel Deyá Deva, deseamos al nuevo Ecónomo toda clase de aciertos en el mandato espiritual de su nueva feligresía, al propio tiempo que le damos nuestra más cordial enhorabuena.

* **Nacimiento:** Han visto alegrar su hogar con el nacimiento de un niño los esposos D. Pedro Morell y D.^a Carolina Bisbal, propietarios del Bar "La Caia", al recibir las aguas bautismales recibirá el nombre de Lucas. Enhorabuena.

Corresponsal

ESTELLENCHS

* **Del municipio.** Ha quedado abierto el tráfico para vehículos en el tramo de la calle que une el núcleo urbano con la "Vila de Baix", que había quedado interceptado por el desprendimiento de una pared de contención, la cual ha sido reparada acondicionando la vía de que se trata y mejorando las condiciones de circulación en todo el tramo precitado.

* **Teléfono automático.** Importante mejora ha constituido la entrada y consecuente servicio del teléfono automático en esta villa ahorrándonos la pérdida de considerable tiempo que se tenía que esperar, alguna vez inútilmente. Nuestras esperanzas se cuentan por segundos en nuestras comunicaciones con Palma, Algaida, Bañalbufar, Campos, Consell, Esporrius, Montuiri, Porreras, Pont d'Inca, Santa María, Santa Eugenia, Mahón, Ibiza, San Antonio Abad, San José, San Juan Bautista, Santa Eulalia, con sólo marcar el número del abonado deseado.

Puede comunicarse, marcando antes del número del abonado, el 68-00-00 para Palma Nova; 006 para conferencias con Centros de Mallorca; 007 conferencias con el resto de la provincia; 009 con la península y Canarias y 008 para conferencias internacionales. Para averías el 002; para Información el 003; y para Oficinas de la Compañía el 004.

* **Premiado.** En el sorteo mensual correspondiente al mes de enero, por la Caja Hispana de Previsión, entre las pólizas suscritas por la misma, fue premiada la perteneciente al niño de esta población Gabriel Alemany Palmer (de Son Fortuny), con la cantidad de 50.000 pesetas. Nuestra enhorabuena.

* **Bodas.** En la Basílica de Lluc contraerán santo matrimonio don Bartolomé Palmer Mulet de Estellenchs con Heather Richardson de Francia. Bendición la unión el Rvdo. Párroco de S'Illot de Manacor, D. Juan Dalmau Casellas. Actuaron de padrinos sus respectivos padres, D. Vicente Palmer Taverner y Juana Mulet Bover por parte del novio,

y de la novia D. Jaime Palmer Mulet (en representación de Charles B. Richardson) y Sieclinde E. Richardson, firmando el acta como testigos Gaspar Bosch Bestard, y los hermanos Bartolomé, Juan y Emilio Mulet Sáez, Anica Richardson, Brandon y Janet Curley.

Tras la ceremonia religiosa los invitados fueron obsequiados con una espléndida comida, después de la cual emprendieron viaje de luna de miel y les deseamos que ésta les dure toda la vida.

* **Obitos.** Después de sufrir una intervención quirúrgica, falleció D. Antonio Palmer Mercant, ex propietario de comercio de comestibles de esta villa, persona de amplias relaciones en su ramo, que por su personalidad adquirida, debido a sus cualidades de activo, cordial y atento cumplidor en el servicio que su situación social y comercial le imponían, le hizo merecedor del aprecio de todos cuantos le conocieron y trataron, aseverando estos aspectos la numerosa concurrencia de amigos que asistieron a las exequias que tuvieron lugar en la Iglesia Parroquial de esta población.

A su esposa D.^a María Vidal Riera, e sus hijos José, María, Bartolomé, Juana e Isabel Vidal Palmer; a sus hermanas Catalina y María; hijos políticos Margarita Bestard, Margarita Bujosa, Antonio Tomás (oficial de Prisiones), Juan Jover Palmer (Oficial del Ayuntamiento), y Pedro Oliver (Practicante); hermanos políticos, nietos y demás familiares, la expresión de nuestro más profundo sentimiento.

* Dejó de existir, habiendo recibido los Sagrados Sacramentos y Bendición Apostólica, D.^a Margarita Palmer Riera. Su carácter bondadoso y de resignación la hicieron merecedora del afecto del vecindario, que siempre correspondió con satisfacción a las atenciones que recibía.

En el funeral y traslado de su cadáver a su última morada, la considerable asistencia de personas constituyó una muestra de la simpatía de que gozaba.

A sus hijos Gaspar e Isabel (ausente) Palmer Palmer; hermanos Bartolomé y Gabriel; hijos políticos Juan y Margarita, nietos y demás familiares, nuestra más sentida condolencia.

* A la edad de 82 años, ha fallecido doña Antonia Palmer Taverner, Maestra Nacional jubilada. Ejerció su cargo en la provincia de Barcelona hasta su jubilación, que gozó largas temporadas en este su pueblo natal de Estellenchs.

La compacta asistencia de amistades que se personaron y asistieron a sus exequias, patentizaron la distinción y aprecio de que gozaba.

A sus hermanos Vicente, Guillermo, María y Magdalena; hermanos políticos Juana, Francisca y Jaime, sobrinos y demás familiares les participamos nuestro sentido pésame.

IBIZA

* Para ocupar el cargo de Delegado Insular de Educación Física Insular de Educación Física y Deportes en Ibiza y

Formentera, ha sido nombrado, recientemente, D. Antonio Canals Tur, a quien felicitamos cordialmente.

* Falleció en esta ciudad la bondadosa dama ibicenca D.^a Francisca Llobet Tur, viuda del que fue gran pintor don José Tarrés Palou, reciban sus desconsolados familiares nuestro más sentido pésame.

* La nueva revista "Eivissa", editada por el Instituto Ibicenco y que continuará la labor cultural desarrollada durante muchos años por la desaparecida publicación "Ibiza", será presentada oficialmente en una conferencia con la intervención en tal acto, del prestigioso crítico literario mallorquín Josep Maria Llompart.

* La solicitada reducción de tarifas aéreas y marítimas, para los residentes en Baleares, tiene en Ibiza amplio eco favorable acogida, siendo muy comentado el acuerdo adoptado en tal sentido por la cámara de Comercio de Mallorca-Ibiza, en su última sesión plenaria.

* En la festividad de Santa Eulalia, celebra su fiesta patronal la villa ibicenca de este nombre. Aparte de las habituales celebraciones religiosas la Comisión de festejos de dicho Ayuntamiento confeccionó un nutrido y completo programa de actos deportivos y culturales del gusto de toda la localidad.

* El Capitán General del Departamento Marítimo llegó a Ibiza en visita oficial. El Almirante don José Yusty Pita, Capitán General del Departamento Marítimo del Mediterráneo, llegó a bordo del buque de la Armada "Sarmiento de Gambo". A media mañana, el Almirante Yusty recibió, a bordo las visitas de las primeras Autoridades de la Isla, a las que cumplimentó seguidamente. A última hora de la tarde salió rumbo a Cartagena, también a bordo del "Sarmiento de Gambo".

Raúl

INCA

* En todas las parroquias de nuestra localidad se recogieron los donativos de los fieles que desearon contribuir gene-

resamente en favor de los necesitados cristianos y como simples personas, a la voluntaria campaña contra el hambre que se realiza en todo el mundo.

* Por los señores González Solsona y para su hijo Miguel ha sido pedida al Doctor don José Erenca Alvarado y señora, la mano de su hija Mariuca. La boda se celebrará este próximo mes.

LLOSETA

* Desastroso estado de un tramo de la calle General Godet, después de las recientes lluvias caídas en nuestro pueblo, se trata de un tramo de unos trescientos metros de calle asfaltada, donde hay numerosos desniveles y partes bajas, sin salida para aguas, donde el líquido elemento se coloca hasta ser expulsado por la presión de las ruedas de los vehículos motorizados y pasa a estrellarse en los frontales, puertas y persianas de las casas de ambos lados de la calle. Ni que decir tiene los numerosos perjuicios que está ocasionando al vecindario: persianas y puertas que se deshacen, humedad interior y algún remojón para los que andan por las aceras.

LLUCHMAYOR

* Conforme estaba anunciado se convocó concurso Fotográfico Navideño sobre la iluminación de nuestra ciudad con un primer premio de 2.500 ptas., siendo un éxito de participantes y de fotografías. Hay trabajos verdaderamente extraordinarios, dignos de toda admiración. Todavía no se han abierto los sobres de los lemas, pues se piensa ofrecer al público una interesantísima exposición, para que toda la gente pueda admirar la maravilla de los trabajos recibidos. El Ayuntamiento agradece por anticipado la excelente colaboración obtenida. Participando a los interesados y público en general que la exposición tendrá lugar en las próximas fiestas de Pascua de Resurrección.

* En la Notaría de D. Eduardo Martínez, se firmó la escritura de cesión de 4.100 m.2 de terreno, anexo al edificio de la Escuela Graduada Nacional Mixta

Muebles CASADO

MOBILIARIOS APARTAMENTOS
GRAN GAMA ELECTRODOMESTICOS
JOYERIA — RELOJERIA
Y MUEBLES DE TODAS CLASES Y ESTILOS

GRANDES FACILIDADES

García Ruiz, 34 - Teléfono 85 - ANDRAITX - MALLORCA

SUCURSAL:

La Fuente, 40 - Teléfono 84 - LLUCHMAYOR - MALLORCA

de El Arenal de nuestro término municipal Centro de Enseñanza General Básica, de ocho unidades programadas para el presente año 1973. Firmaron el documento antedicho el propietario de los terrenos, D. Antonio Rosses, en representación de nuestro Ayuntamiento el Alcalde, D. Gabriel Ramón Jukia. Nuestra más sincera felicitación al Sr. Rosses, al Ayuntamiento y a los escolares de El Arenal, pues salvo dificultades imprevistas, será entregado el expediente, con la documentación completa, a la Delegación Provincial de Educación y Ciencia para que sea remitida a Madrid.

Taa

MURO

* Este año de nuevo se ha organizado la IV Edición de Bailes de Disfraces, por la importancia los premios en metálico y las orquestas, pensamos que como siempre resultarán un éxito.

* Redibió las aguas Bautismales de manos del Rvdo. señor Párroco don Gabriel Server, la hija primogénita de nuestros amigos Miguel Molinas, solista de los Romantics y de María Rosa Mayol, reciban los nuevos papás nuestra felicitación.

* Falleció en Santa Margarita, cuando contaba con 88 años de edad, D.^a María Merch, viuda de D. Mateo Molinas, reciban sus familiares nuestra más sentida condolencia.

MANACOR

* Las obras del Parque Municipal, del Parque Infantil, como le llaman algunos, que se venían realizando, están paralizadas desde hace algún tiempo. Posiblemente habrá quien se esté preguntando los motivos pero todos sabemos que realizar los proyectos cuesta mucho trabajo, dinero y tiempo. Actualmente se esta en espera del presupuesto en el Ministerio de Hacienda y ultimar la financiación, es decir se firmará un escrito con el Banco de Crédito Local e inmediatamente se procederá a subastarse la realización de las obras, esperemos que no se tarde mucho tiempo.

* Otra de las empresas notables de nuestro Ayuntamiento es la Residencia para ancianos que se está construyendo en el Hospital. Hace ya meses que se iniciaron estas obras con el aplauso general y nuevamente se está trabajando en ellas para lograr la inauguración este próximo verano.

* Hubo algún tiempo en que el ferrocarril pasaba por las afueras de Manacor y no ofrecía ningún peligro para la circulación urbana, no obstante hoy, está creando graves problemas especialmente en el cruce de la Avenida Salvador Juan, la más transitada de Manacor. Este paso a nivel está dotado con unas cadenas de protección ya en principio antiestéticas. Creemos que aparte de desaparecer el ferrocarril, la solución estaría en instalar unos semáforos y al mismo tiempo una barra protectora. Sabemos que nuestro Ayuntamiento ya lleva realizadas gestiones que deseamos que lleguen a un buen fin.

A. Puerto

MAHÓN

* En el pleno de nuestro Ayuntamiento se acordó la cesión a la Diputación de un solar de 26.000 metros cuadrados, que la corporación Provincial posee en un lugar considerado no idoneo. Después de tal acuerdo se confía que la Diputación inicie prontamente la obra.

* Los aficionados al trotar y brillante galopar de los equinos, están de enhorabuena. En la carretera de San Luis junto al Aero Club. Se va a construir un moderno hipódromo municipal en coordinación con la sociedad "Amigos del Noble Bruto" que tanto está haciendo en favor del deporte hípico en nuestra isla.

* Según últimas noticias que esperamos poder ampliar brevemente, han quedado salvados todos los obstáculos para la iniciación de las obras de saneamiento de nuestro puerto, obras que como ya es sabido han sido largamente esperadas.

PUERTO DE ANDRAITX

* Quizás cuando este PARIS-BALEARES, ya haya aparecido a la luz, verá a abrir sus puertas en nuestro Pue-

to, el Salón Orpa, como Sala Cinematográfica, nos enorgullece también poder comunicar que la juventud porteña prepara la obra teatral de Alfonso Paso, "El canto de la cigarra", y que un nutrido grupo de ellos han formado un conjunto clásico musical donde predominan los que manejan la flauta.

* En la Parroquia de Nuestra Sra. del Carmen, hermosamente adornada e iluminada, se celebró el enlace matrimonial de la gentil señorita Cristina Juan Riera, con el joven Juan Bonet Esteve. Finalizada la función religiosa los numerosos invitados fueron gentilmente obsequiados con un clásico lunch, servido en un céntrico restaurante.

Reciba la novel pareja que ha salido en viaje de luna de miel nuestra más cordial enhorabuena.

Ta-Ña

PORRERAS

* Durante el pasado año, 1972, ha llovido en nuestro término municipal, la cantidad de 691'8 litros por metro cuadrado, siendo el mes más lluvioso del año el Septiembre, con 189 litros. los días lluviosos fueron 181.

* En el Salón de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, tuvo lugar la clausura del cursillo de "Poda" y tratamiento del albaricoque, organizada por la Hermandad Sindical de Labradores de esta Villa, con la colaboración del Ministerio de Trabajo y P.P.O.

Corresponsal

POLLENSA

* Un nuevo fascículo de la colección "Rutas escondidas de Mallorca" ha sido publicado, este ejemplar esta dedicado al "Puig Tomir", pel pas del diable. Como es propio de la vecindad de quienes realizan la edición de las rutas escondidas de Mallorca, este nuevo volumen ha sido cuidadosamente editado, con profusión, de reproducciones fotográficas que recogen la extraordinaria panorámica de tan interesante proyecto.

S.

SANCELLAS

* Con gran brillantez celebró nuestra villa, el anunciado homenaje a la Vejez comarcal, que tan gentilmente organiza nuestro Ayuntamiento y patrocina la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, por la mañana se celebró una Misa solemne, con la asistencia de un público muy numeroso que llenaba por completo nuestro Templo Parroquial, seguidamente en los salones de actos de nuestro Ayuntamiento, donado por dicha Caja de Ahorros, se obsequió a todas las parejas de ancianos asistentes por la tarde a las 4 hubo una gran función teatral, a cargo del tan aplaudido cómico mallorquín Xesc Forteza, quien puso en escena "Quina nit", lo cual resultó un gran éxito.

* En la Asamblea del Ayuntamiento don Sebastián Vert Cirer ha sido intervenido, por el Dr. Porta, en la Policlínica Miramar, dentro de su delicado estado, deseamos que tenga una rápida mejora y muy pronto podremos verle de nuevo entre nosotros.

* Parece ser que en fechas muy próximas se van a rotular nuestras calles ello se hace preciso ya que desde hace bastante tiempo no se podía leer el nombre de muchas de ellas y era una necesidad rápida la rotulación.

SANTANYI

* En uno de los muchos temporales de lluvia caídos sobre nuestra comarca, un rayo dio contra un chalet denominado "Sa Covasa". Situado en "Sa Torra Nova" No hubo que lamentar desgracias personales, pero sí daños materiales aunque de escasa cuantía.

La Delegación Local de la Juventud, nos ruega hagamos público que el primer Encuentro de Escuadras y afiliados a celebrar en el Santuario de Consolación, ha sido aplazado al próximo mes lo cual lo hacemos muy gustosos.

* Desde hace dos años la Mare de Déu de la Candelera ha tomado su celebración aires nuevos, una fiesta que había decaído y no valorábamos en su justo significado, ha sido de nuevo revestida que le da carácter propio y paralelo con los actuales tiempos.

A. Puerto

SOLLER

* En su última asamblea general la "Asociación de Vecinos" eligió para presidente de su junta directiva al Industrial Textil Sr. d. José María Pizá Ferrer, nuestra felicitación.

* Sóller acaba de tributar a la abuela de la gran familia, que acaba de cumplir 95 años, ha sido objeto de un cálido homenaje en la residencia en la que convive, homenaje al que se han sumado numerosos amigos, las Autoridades con sus respectivas esposas y toda la admirada familia de Nuestra Señora de la Victoria. Un Te-Deum de acción de gracias, un estupendo lunch y doña Margarita Mayol Coll que apaga entre una gran masa de aplausos y admiración las noventa y cinco velitas de la tarta que acababan de mostrarle, nosotros con sumo orgullo nos adherimos al homenaje al que tuvimos la ocasión y satisfacción de acudir.

* Falleció en la casa Hospicio, el sacerdote sollerense Rvdo. don Antonio Caparrós Busquets, contaba el finado 81 años de edad y toda su vida fue un gran propagandista de la devoción al Sagrado Corazón de Jesús. En sus juventudes tras haber ejercido el cargo de vicario incapite, en el Puerto de Sóller, fue designado en Octubre de 1927 Cruz Regente de la Parroquia de Fornalutx, localidad que había protagonizado una

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JLJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

pequeña algarada contra su párraco, don Lorenzo Mas. En 1935 al presentar el Sr. Mas la renuncia de su cargo, fue nombrado Ecónomo de la misma parroquia fornalugense, don Antonio Caparró, estuvo 22 años en el vecino pueblo y, al despedirse de aquellos montañeros, por razones de salud, el Ayuntamiento de aquella villa demostró su gratitud dedicándole, a instancia de unos amigos, la misma calle de la Iglesia. De 1950 a 1968, fue vicario conjunto de la Parroquia de San Bartolomé en esta ciudad nativa. Luego al cumplirse hace unos años sus bodas de Oro sacerdotales, obtuvo su jubilación por parte de sus superiores eclesiásticos, no obstante, ello siguió adscrito a la comunidad parroquial.

La noche del mismo traslado del cadáver a la iglesia donde la referida comunidad parroquial celebró un solemne funeral, celebrado por todos los sacerdotes del valle. D.E.P. nuestro buen amigo.

X. X.

SANTA MARGARITA

* El Alcalde del año. — Según el concurso del semanario Mundo nuestro alcalde don Pedro Cladera Moragues, ha sido seleccionado entre los 20 primeros para la última votación para elegir de entre ellos el "Alcalde del año". Nuestra

más cordial felicitación y ánimos para que sea él el "Alcalde del año".

* Cabalgata de Reyes. — Con gran entusiasmo los organizadores compusieron las carrozas y demás séquito, si bien el mal tiempo no acompañó a que el desfile saliera con el esplendor que se requería. La Cabalgata llegó a la hora prevista, y una vez SS.MM. saludar al gentío desde los balcones de la Casa Consistorial, llegaron hasta la Iglesia para adorar al Niño Dios.

* San Antonio. — Como ya es tradicional se celebra en nuestra villa la fiesta de San Antonio. Por la tarde hubo gran desfile de carrozas y demás animales que fueron bendecidos por el Vicario delante del umbral de la Iglesia.

Se celebraba, también, ese día la fiesta de "Niños a Belén". Cientos de niños y niñas acudieron con su bote o latita de conservas para depositarlo a los pies del Niño.

* Fogueró. — En la Víspera de San Sebastián los mozos del 73 organizaron un "Fogueró" colocándolo en la misma plaza del Abrevadero. Estuvo muy concurrido y las canciones al son de la "Ximbomba" se cantaron durante toda la noche. Los mozos invitaron a sangría a los amigos, chicas y pueblo en general.

Antonio Perelló

S'ARRACO

* Contrajo matrimonio en nuestra iglesia parroquial la bella joven Margarita Pujol (Colmado) con el joven Juan Serra. El joven matrimonio ha fijado su domicilio en S'Arracó, vayan desde estas líneas nuestra más cordial felicitación.

* El tiempo en nuestra comarca está bastante inestable a causa de ello nos hemos visto privados del fluido eléctrico además de ser realmente desagradable este mal tiempo.

* Tras una breve enfermedad falleció cristianamente el joven Pedro Alemany (Acal). Su muerte ha causado en nuestro contorno profundo pesar y aunque es difícil consolar en una situación tan triste vaya desde estas líneas nuestra más sincera condolencia a sus familiares.

* Nuestra juventud, trabaja a fondo en el montaje de la esperada obra teatral, "Es metge Nou", que según los propios autores se pondrá en escena las próximas fiestas de Pascua de Resurrección, esperemos que por fin podamos ver tan esperada obra.

* De nuevo salta a la palestra la afición al fútbol en S'Arracó, ya que asistimos a una importante reunión entre futuros dirigentes y jugadores, y parece que esta vez la cosa va en serio ya que se han solicitado los terrenos de C'an Cabre, para instalar allí el futuro campo de fútbol, vaya pues nuestra sincera felicitación a estos entusiastas depor-

tistas, que por fin con ayuda de todos piensan llevar el nombre de nuestro pueblo de S'Arracó, en el sitio que le corresponde, en cuanto a fútbol se refiere.

* Llegó para pasar unos días entre nosotros buenos amigos, los esposos don Antonio Marqués (De la Trapa) y señora.

* También se encuentra entre nosotros doña Catalina Pujol (Saca), acompañada de su sobrino y un amigo de éste.

* También se encuentra de nuevo entre nosotros nuestro particular amigo don Antonio Juan (Prim).

* Salió para Daneta, nuestro particular amigo Primer Vice-Presidente de los Cadets de Majorque, don Gobiél Simó y señora doña Francisca Alemany.

* Se vió alegrado el hogar de nuestros amigos doña Antonia Alemany (De se Creu), y Alejo, con el nacimiento de un niño, que en la pila bautismal recibirá el nombre de Alejo.

* También la cigüeña fue portadora de una niña a los esposos don Emilio Ocaña y doña Catalina Alemany (De sa Creu).

* Salió para Francia doña Apolonia Flexas (Escolana).

* Falleció a la edad de 81 años don Gaspar Pujol Bestard (Torretes) E.P.D.

* Entregó el alma al Creador a la edad de 79 años don Pedro Pujol (Boley).

* Pasó a mejor vida a la edad de 81 años doña Felipa Rojas (Felipe) E.P.D.

* Salió para Austria, nuestro buen amigo el Rvdo. Cura Ecónomo de S'Arracó don Gaspar Aguiló Capó, para pasar unos meses.

* Ha llegado, para fijar su residencia en nuestro pueblo, doña Antonia Alemany (Torretes), acompañada de su marido e hijos.

* Desde Francia nos llega la triste noticia del fallecimiento de nuestro buen amigo, don Antonio Enseñat (Juana) al elevar una oración por su eterno des-

Què es el que vull per 1973

por Joan Antoni Estades de Montcaire
"Médaille Cervantés des Cadets de Majorque"

Què pot voler un mallorquí de trenta tres anys, fadrí i sense compromisos, en un país com aquest?

A tots els qui han de guanyar, el salari, lluny de casa. A tots els qui comparteixen els meus anhels i, també, a tots els qui troben que vaig equivocat. Vull dir-los, ben fort, que desig, per a tots nosaltres ciutadans de les Espanyes, el que podem emprar aquesta llengua nostra i casolana, publicament i a onse-vulla, sense emegaments de cap mena.

M'agradaria, igualment, trobar, per a meu, un amor sincer i més que platònic. Però, sobretot, vull, per aquesta illa admirable i per a tot aquest país —que és el meu i el vostre—, además de la salut i la prosperitat, el que cadascú pugui manifestar, obertament, son pensament sense que per això, ningú, es consideri agraviat.

Vull que tots —els qui han partit i els qui han quedat— podem sentir-nos orgullosos del nostre poble!

canso, mandamos a sus desconsolados familiares, nuestro más sentido pésame.

* Se ha visto alegrado el hogar de nuestros amigos don Matías Ferrá (del Horno de Ca'n Saca) y doña Magdalena Pujol, con el nacimiento de una hermosa niña, reciban los nuevos papás y abuelos nuestra cordial felicitación.

Daniel

Avez-vous réglé
votre cotisation ?

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

et tous les vins fins étrangers

XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.

et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69
Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles
REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

Vacances aux Balears

Pour ceux de nos amis qui le désirent —et à fin de leur éviter les difficultés de la pleine saison— nous sommes à même de leur procurer dès maintenant leurs billets pour la traversée Barcelone-Palma ou vice versa, dont ils ont besoin pour leurs vacances.

Toute demande de billets doit être accompagnée des renseignements suivants:

- * nom, prénom, age, et nationalité de chacun des voyageurs (y compris les bébés qui ne payent pas).
- * marque, modèle, poids, et numéro minéralogique du véhicule, le cas échéant.
- * la date désirée pour la traversée, en indiquant si on préfère la veille où le lendemain, pour le cas où le bateau serait complet à la date choisie.
- * la classe souhaitée (couchette 1.º ou 2.º classe, ou fauteuil)

Les demandes devront nous parvenir, au minimum, 30 jours avant la date de départ.

Ecrire à notre vice-président, M. Gabriel SIMO, 92, rue Sadi Carnot —76160 DARNETAL— Telephone 78-10-52, spécialement chargé de ce service.

In Memoriam

Antonio Carlos Vidal Isern



El pasado día 28 de febrero, falleció en Palma, a la edad de 72 años, D. Antonio Carlos Vidal Isern, Cónsul de Nicaragua, periodista, poeta, escritor, publicista, graduado social; ilustre colaborador de este mensual, y titular de nuestra Medalla Cervantes.

Nació en Palma, el 5 de enero de 1900. Nunca fue demasiado buen estudiante, según propia confesión, pero fue un gran autodidacto, abierto siempre a todas las fuentes de cultura. A los 14 años, empezó a trabajar en una dependencia de la Cámara de Comercio, de la cual su padre era oficial mayor.

Pero su gran afición era leer y escribir. Sus primeros pasos literarios tuvieron por marco una revista gráfica titulada "Balears". Después escribió en "La Almudaina" y más tarde en el "Correo de Mallorca". Fundó y dirigió varias revistas literarias, "Mallorca" y "Azul" entre otras.

Fue Académico Correspondiente de las Reales Academias de Historia, y de Ciencias Morales y Políticas (Madrid), Hispano Americana de Ciencias y Artes (Cádiz), de Bellas Artes y Ciencias Históricas (Toledo), de Bellas Letras y Nobles Artes (Córdoba), de Genealogía y Heráldica de Méjico, y de Santa Brígida (Nápoles); y de otras muchas más.

Fue distinguido con numerosas condecoraciones, y entre las más importantes: Gran Cruz de Justicia de la Orden Militar de San Salvador y Santa Brígida de Suecia, Medalla de Plata y Encomienda de la Orden de Isabel la Católica, Encomiendas de las Ordenes del Mérito Civil y San Lázaro de Jerusalem, Medalla de Oro de "Arts-Sciences-Lettres" de París, Caballero de la Orden de Rubén Darío (Nicaragua), Medalla de Bronce al Mérito Turístico, Miembro del Capítulo de Caballeros Armados del Corpus Christi (Toledo), Miembro Honorario de la Ilustre y Antiquísima Hermandad de Caballeros Mozárabes.

Fue, en su tiempo, Cónsul de la República Dominicana (en tiempos de Trujillo), y Auxiliar del Consulado de Cuba. Más tarde Cónsul de Nicaragua en Palma. Gran admirador de Rubén Darío, promovió la construcción del monumento al gran escritor nicaragüense en el Paseo Sagrera.

Estaba en posesión del Carnet Oficial de Periodista, pero no trabajaba como tal. Quizás por no tener que sujetarse a una disciplina y a un horario de trabajo, pero quizás también porque le gustaba escribir cuando se sentía inspirado, y sobre temas de su interés, y no cuando se lo mandaban. Fue corresponsal de "La Vanguardia", de "ABC" y del "Noticiero Universal", pero también publicaba colaboraciones de interés en los diarios palmesanos.

Escribió centenares, miles de poesías. Publicó varios opúsculos de poesías ("Flores Silvestres", "Estelas", "Sonetos Fraternos", "Mensaje") y también novelas ("El Ciego de Bellver", "En pleno éxito", "La Catedral viviente", "El Retorno"). Y también una interesantísima obra autobiográfica: "Recuerdos y Fantasías", en 1971.

Hombre de carácter recio y opiniones firmes, fue un gran enamorado de las Letras y les dedicó casi toda su vida, pero nunca llegó a sacar de ellas provecho alguno.



Ca'n Vidal, Galilea (Mallorca) Residencia de nuestro colaborador Antonio Carlos Vidal Isern.

Gabriel Tomás, escritor y amigo

Gran ambiente en torno a su galardonada novela de los «Ciudad de Palma», 1970 «Corbs Afamegats»

Tras el extraordinario éxito alcanzado en nuestra villa, con la aparición de la primera novela, de nuestro buen amigo Gabriel Tomás Enseñat, galardonado con el premio de novela "Ciudad de Palma", titulada "Corbs Afamegats", al hacer resaltar tan apreciado éxito para todos los andritxoles amantes a la literatura, hemos querido dar un pequeño rodeo, a la vida de este nuevo escritor, que hoy Andraitx se siente orgulloso, nosotros aun recordamos nuestros juegos infantiles que con nuestro buen amigo jugueteábamos por las calles de nuestra villa, con los clásicos "cercols", o aros que hacíamos rular por la carretera pero de todo esto ya han pasado muchos años y en uno de estos años que la flor del almendro está en pleno apogeo y esplendor dando más panorámica y belleza a nuestro valle, nació Gabriel Tomás, en un mes frío de febrero allá por el año



1940, siendo hijo de una honrada y trabajadora familia, si bien cerca de los 11 años Gabriel dejó sus estudios escolares para ingresar de mozo en la Imprenta Calafell, que junto a su gran amigo hoy también escritor y paisano nuestro Baltasar Porcel, ayudaban a las duras tareas de "l'amo Antoni de s'imprenta", gran amigo de los muchachos, que como profesor y padre de los muchachos les enseñaba a montar las letras del desaparecido y añorado Semanario local "Andraitx", que por espacio de 50 años se editó en la Imprenta Calafell, de

nuestra villa siendo su director el tan bien añorado "l'amo Antoni Calafell", gran amigo de la literatura andritxola que dedicó parte de su vida a su querido Semanario, que un triste día sin decirnos un adiós definitivo dejó de publicarse. Gabriel Tomás, fue en este semanario, en donde inició sus primeros pasos, como corresponsal deportivo y de allí pasó a informaciones, hasta incluso llegó a ser uno de los escritores, más leídos en las páginas de nuestro semanario, a los 15 años, como tantos andritxoles inició su trabajo en el mundillo de la hostelería, y como en aquellos tiempos en Andraitx, había muchos cocineros logró su proposición de ingresar a trabajar en la cocina, trabajo que alternaba escribiendo semanalmente sus crónicas al Semanario y mensualmente al PARIS-BALEARES, órgano mensual de "Les Cadets de Majorque" y de allí pasó como corresponsal de nuestra Villa al "Diario de Mallorca", si bien poco después sería llamado por Radio Popular, para ser corresponsal de Andraitx y semanalmente los lunes a las 2 de la tarde en el programa "Buenas tardes Balears", tiene una gran masa de andritxoles residentes en Palma y en la misma villa, que están impacientes para escuchar las noticias y comentarios de nuestra villa.

Y de aquí casi podemos decir que empezó la verdadera carrera de éxitos de nuestro amigo, ya que a partir del año 1969, en que ganó un accésit a la "Cride als escritors joves" de "Serra d'Or", acto seguido en 1970, obtuvo el premio de esta recién editada novela premio "Ciudad de Palma", "Corbs Afamegats", acto seguido en Campos, (Mallorca), le es otorgado el premio de Narración "Joan Ballester" y el mismo año es condecorado con la medalla de Cervantes, de "Les Cadets de Majorque", por sus labores realizadas en pro de nuestro PARIS-BALEARES, finalmente hace pocas fechas fue finalista a un solo punto del vencedor del pasado "Victor Catalá 1972", celebrado en Santa Lucía en Tarragona, y por si esto fuera poco el bravo escritor andritxol ya está preparando un nuevo libro bajo el título de "Els residus de la desfecta", en el cual le deseamos tanto éxito o mucho más que este recién aparecido "Corbs Afamegats" que ha alcanzado en gran éxito de venta, felicidades amigo Gabriel Tomás.

Daniel

Ferviente enamorado, también, del pueblecito de Galilea, estableció en él su residencia veraniega de "Ca'n Vidal", y allí escribió gran parte de sus obras.

A su viuda, doña Carmen Solanas Cazana, a sus hijos y demás familiares, el Comité Director de "Les Cadets de Majorque" desea hacer llegar su más sincero pésame.

A. S.

N.D.L.R. Los lectores residentes en Francia y que deseen recibir la novela de Gabriel Tomás pueden pedirla a la Delegación General de Baleares, Plaza Navegación, 44. Palma. (Precio: 170 pesetas, envío incluido).

Recordando al poeta

por JAIME ALEMANY

Memorias de Sebastián Palmer Terrasa, escritor y poeta andritxol, por su ahijado Sebastián Gelabert Palmer

Nos satisface en extremo leer mensualmente en el PARIS BALEARES versos que escribió un día nuestro paisano fue ante todo un empedernido "Figaro Errante" seudónimo que usaba cuando escribía en los Semanarios de su pueblo.

La única vez que lo vi en Cuba, en La Habana en el año 1921, en plena juventud, coincidimos los dos, en la Redacción de la revista "Las Baleares" que se editaba en la calle del Sol núm. 42, al entrar yo al despacho del Director don Juan Torres Guasch, me encontré con él cambiamos unas palabras de saludo y charlamos de todo un poquitín.

Antes de partir don Juan nos dijo: "Por múltiples razones, yo estoy ligado con todos los andritxoles residentes en el país, a quienes quiero como si fueran hermanos, Andraitx lo es todo para mí" y con unas palabras cariñosas nos despedimos del intachable caballero y distinguido periodista mallorquín.

Al cabo de seis años nos volvimos a encontrar con Sebastián, no en Cuba, sino en Nueva York, yo tenía que verle de inmediato, quería hacerle entrega de un paquete que su hermana me dio para él.

La capital neoyorquina de aquel entonces, por su inmensidad territorial me pareció brutal, inhospita, monstruosa, horripilante, sea por mi juventud, no sé porqué, me daba un poco de miedo entrar en sus entrañas con sus rascacielos que parecían desafiar al cielo, sus calles, sus avenidas que no tenían fin, sus habitantes que iban de aquí para allá, cabibajos, pero muy deprisa sin decirse ni pío como autómatas, la impresión que tuve era desagradable, no obstante al correr de los días la iría conociendo.

Después de unos días me decidí a enfrentarme con la capital más grande del mundo; con sus complicaciones de elevados metros, taxis, autobuses y tranvías por todas partes, todo tenía un aire especial de grandeza, por lo práctico y fácil, todo estaba al alcance de uno, si se fijaba en las señalizaciones en sus pun-

tos estratégicos para ir de Norte a Sur y de Este a Oeste de la ciudad.

La casa de mi hombre estaba a la calle 116, no me acuerdo del número, al lado de su casa había una barbería grande de la cual era propietario, pregunté a uno de sus oficiales por él, "sí, sí, vive en esta entrada en el 2.º piso", hoy lo encontrará muy atareado, como cambia de piso, está empaquetando los muebles.

Me lo encontré jugueteando con sus hijos, eran tres soles de preciosos, al verme reconoció enseguida, nos dimos un fuerte abrazo, su mujer en aquellos instantes no estaba en la casa, todos los muebles estaban empaquetados menos tres, que colgaban en la pared principal, "estos tres serán los últimos en empaquetar porque son mis padres y hermana ¿sabes?" le hice entrega del paquete que me dio su familia, y se puso a llorar como un niño, "vamos, vamos, Sebastián, no me hagas una escena".

Comprenderás Jaime, que es lo que más quiero en la vida, juntamente con mi esposa e hijos; me contó, que después de cerrar la barbería iba a trabajar al Teatro Apolo de Nueva York, además colaboraba en el diario "La Prensa" (que todavía existe).

Antes de marcharme para España en el año 1932, supe que se había marchado a México con toda su familia.

De entonces acá, han pasado muchos años y todo el mundo ha pasado lo suyo, bueno y malo y todo ya queda poco a poco, en el olvido, no obstante hemos tratado de recordar, recordar al poeta, para sumarnos al homenaje sentimental que le dedica su ahijado Sebastián Gelabert Palmer.

Ah! en el país azteca lo fue todo, poeta, poeta festivo, (satirizaba a los políticos en verso) autor de varios libros, y por último fue Director de un periódico de prestigio.

Como se ve, su firma era bien conocida en México. Y ahora para deleite de los lectores de PARIS - BALEARES leamos ese magnífico soneto, quizás el más sentido que escribió la pluma de Sebastián Palmer Terrasa en su juventud.

LA ULTIMA CITA

¿Te acuerdas? Era una noche que la luna sonreía romántica y semioculta tras un negro nubarrón. Yo te estrechaba en mis brazos y rimaba la poesía más sincera y más sublime que rimó mi corazón.

Y salían de mis labios, saturados de armonía, las estrofas peregrinas de mi más pura ilusión, sin sospechar, ¡desgraciado! que aquella noche sería la última en que mi alma te canta su canción.

¿Te acuerdas? Fue aquella noche muy triste de despedida tan triste que no recuerdo otra más triste en mi vida y mira si te quería y era sincero mi amor

que cada vez que me acuerdo, sin malicia y sin enojos brota cual perla divina, de mis ardorosos ojos, una lágrima de envidia, de piedad y de dolor.

Memorias de Sebastián Palmer y Terrasa, escritor y poeta andritxol

por su ahijado Sebastián Gelabert Palmer

LA CANCION DEL PEREGRINO

(Para mi ahijado Bartolomé Esteva)

Dichosos aquellos que nunca han salido del hogar materno; los que no han sufrido los crudos rigores del maldito invierno; los que no han dejado detrás de los mares quimeras y amores que el alma iluminan; los que no han sabido lo que son pesares ni las amarguras que el viajero minar. Felices aquellos seres resignados que nunca supieron de melancolías, de dolores íntimos, de ensueños frustrados, lejos de la patria y de sus familiares. Jamás sabrán ellos la inmensa añoranza que dentro del pecho lleva el peregrino mientras va cruzando, lleno de esperanza, veredas abruptadas extraño camino. Ni sabrás tampoco la sangrienta historia de los que regresan tras de muchos años de lucha infernal, llevando el espíritu repleto de escoria por los desengaños de una vida áspera tremenda y brutal. y tal vez ignores, para sus fortunas, que miles y miles de desventurados descansan incógnitas bajo de la luna que alumbrá sus tumbas sin nombre, olvidados. Son los que cayeron en lucha enconada, porque no quisieron doblegar la cerviz ni prostituyeron su conciencia honrada a las tentaciones de ávido matiz. Dichosos aquellos que el miedo acobarda para emigrar jamás sabrán ellos al ecinar que guarda la vida de nómada, la tierra y el mar. Felices los parias y sabios hambrientos, enfermos de calma y paz pueblerina, que en las noches rondan por los pavimentos con el alma cena de inlución divina y mientras sueñan con glorias lejanas, sin saber que en ellas existe un infierno, alegres despiertan todas las mañanas bajo el sol brillante del hogar paterno. Dichosos los árboles, la límpida fuente y el ave que lanza su trino sonoro. Todos ellos gozan lo que ama el ausente sobre la mezquina promesa del oro. Y que cuando llega la final jornada el cuerpo reposa bajo la caricia de la tierra amada que como un abrazo de una madre adorada, cariñosamente le abre una fosa...

Trait d'union France - Espagne - Maroc

Le Moghreb, a connu les mêmes invasions que la Péninsule Ibérique; Phéniciens, Carthaginois, Romains, Wisigoths. Le passage des Vandales, en 435 et leur expulsion en 534, par les Byzantins, doit retenir l'attention. Sans oublier leur langue, ils pratiquèrent le latin. Convertis au christianisme, avant de traverser le détroit, ils l'avaient reçu sous la forme de l'hérésie arienne. Les catholiques Africains, au même titre que ceux de l'Europe Meridionale, furent maltraités dès cette époque. Le cheminement des envahisseurs, était le même que celui des troupes d'Hannibal, mais en sens contraire. Ils furent incapables d'imposer leur autorité, aux païens des mas-

sifs montagneux du Rif et du Maroc Central.

Olagüe, s'étonne que les Arabes, ayant mis 1/2 siècle pour faire 3000 kms, et arriver à Carthage, comment si loin de leurs bases, auraient ils pu en 12 ans faire 2000 kms de plus, avant de traverser le détroit. En vérité, leurs forces militaires, augmentées de partisans, n'avaient fait que suivre le seul itinéraire praticable, comme l'avaient fait les civilisations antérieures. Avant d'aborder les vallées de pénétration, vers la plaine du Gharb, il importait de fortifier solidement les environs du col de Touhars, et les contreforts montagneux nord et sud de Taza. Ces passages obligés séparèrent les Rifains des Imazighen. Ces deux blocs Berbères, étaient toujours préoccupés par leurs luttes tribales. Peuplades très religieuses, sans qu'il soit question d'Islam à cette époque, leurs frères de race, les Ghomara, antérieurement païens, judaïsés ou christianisés, leur firent connaître lentement, les préceptes du Coran, qu'ils avaient rapidement assimilés. Mais ils conservèrent leurs dialectes, et le Droit Musulman, ne remplaça pas les divers aspects du Droit Coutumier Berbère. Les différences de mentalité, le fractionnement social, et l'aversion pour les disciplines stables, résultant pour une large part des conditions géographiques, n'excluaient pas l'unité ethnique de la population de l'Afrique du Nord. Il fallut attendre au 20^{ème} siècle, la soumission complète des montagnards du Moghreb, du Hoggar et des nomades qui parcouraient les confins Algéro Marocains, la Mauritanie, et le Sahara Atlantique, pour que les savants Français et Espagnols, puissent en étudier les parlers, le folklore, la sociologie, poursuivant l'oeuvre initiale du Général Hanoteau, de Masqueray et de René Basset.

Si Lyautey, profitant de l'anarchie qui régnait dans le Moghreb, commença des Mars 1907, une conquête expéditive des plaines, l'occupation progressive et plus ou moins pacifique des massifs montagneux, ne se termina que 27 ans plus tard. L'année 1934, marque en effet la fin des opérations militaires, dans l'Anti Atlas et le Sahara. Des villages complé-

tement judaïsés, par des communautés établies hors de Palestine, à partir de l'exil, furent découverts dans le Sud Marocain. Moins évolués que ceux du Nord, ils ne parlaient que le berbère, sauf quelques Rabbins, qui avaient de modestes notions d'Hébreu, pour la pratique du culte.

Nommé Commissaire Résident Général, en 1912, à un moment très critique, le Général Lyautey, imposa sa personnalité à tous. Il avait choisi ses collaborateurs, auxquels il inspira son enthousiasme et son ardeur. Après le siège de Fez, par les tribus rebelles, le prétendant El Hiba, fils de Ma el Ainin, dont le Mausolée se trouve à Tiznit, avait soulevé les Berbères de l'Anti Atlas. Battus au combat de Sidi Bou Othman, Nord de Marrakech, par les troupes du Général Mangin, les assaillants durent rejoindre leurs tribus. La prise de Taza, en 1914, permit la liaison entre le Maroc Oriental, et la Zone Atlantique, où les Français avaient débarqué en 1907. Malgré la guerre 1914-1918, l'effort militaire, l'activité économique, et administrative ne furent pas suspendus.

Lyautey, fut nommé Maréchal de France en 1921. Quatre ans plus tard, malgré l'absence des renforts que Paris lui avait tout d'abord refusés, il réussit à stopper les partisans d'Abd El Krim. Le Colonel Giraud, à la tête du 14^{ème} Régiment de Tirailleurs Algériens, avait repoussé les attaques sur Taza. Le danger de la jonction des Rifains, avec les dissidents du Moyen Atlas, était écarté.

A Rabat, le Maréchal s'était consacré au redressement administratif, et à la régénération économique du Maroc. Il créa, l'Institut des Hautes Etudes Marocaines, dont les célèbres Conférenciers et Professeurs, enseignèrent aux futurs Officiers des Affaires Indigènes, et Contrôleurs Civils, la variété des tâches qui les attendait au milieu des tribus de récente soumission. Je ne manquerai pas de remémorer les noms et l'oeuvre de ces hommes de Grand mérite. Nos amis Espagnols, avaient à Tetouan, un organisme similaire, dépendant de l'«Inspección de Intervención y Fuerzas Jalifianas» qui avait organisé des cours de perfectionnement pour les «Oficiales» de ce service.

Quelles comparaisons peut on faire, entre la conquête des plaines du Moghreb par l'Islam, et celle des deux nations protectrices, au 20^{ème} siècle?

Pour Olagüe, toute présence Arabe est un mythe avant l'année 711. Mais si je conviens que leurs troupes n'étaient pas nombreuses, ils apportèrent dès le début du 8^{ème} siècle, la langue écrite du Coran avec leurs lettrés. Ils trouvèrent chez les Berbères chrétiens de tendance arienne, la connaissance des mêmes prophètes, Moïse (Moussa) Jésus Christ (Sidna Aïssa). Avec l'ardeur de tels néophytes, les Arabes n'avaient nul besoin d'engager de nombreux soldats, dont ils avaient l'emploi primordial, dans les

«Ribats» échelonnés sur leurs arrières de l'Afrique du Nord. Les communautés juives, firent bon accueil aux envahisseurs de même race Sémite.

La Mauritanie Tingitane, comptait des individus bilingues. Il est logique de penser qu'un chef tel que Tariq, avait ajouté la pratique de l'arabe parlé, à ses dialectes berbères et latins. Les lettrés Juifs, déjà trilingues, étendirent leurs connaissances à une 4^{ème} langue.

Au 20^{ème} siècle, malgré leur armement moderne et leurs facilités pour le transport des troupes, Français et Espagnols se trouvèrent en présence d'une farouche résistance, provenant surtout du xénophobisme des musulmans, et aussi de l'esprit d'indépendance des tribus de montagne.

Mais, il faut reconnaître que dès la soumission, qui avait lieu au cours d'une cérémonie appelée «Aman», et pendant laquelle un taureau était sacrifié, les ennemis d'hier, devenaient de fidèles partisans. Aucun règlement de compte, comme il s'en est produit bien souvent dans d'autres pays, n'était signalé entre indigènes d'une même tribu, qui avait demandé la paix.

Avant l'indépendance du Moghreb, la France recruta parmi ces guerriers les valeureux Tirailleurs Marocains, les Goumiers, et les Méharistes des Compagnies Sahariennes; l'Espagne avait bénéficié des célèbres «Regulares», des «Tiradores» de Sidi Ifni, et des «Mias Montadas en Camellos». Les deux Nations n'oublièrent pas ces admirables troupes, dans les nombreux combats, où elles furent engagées.

Les Berbères, ainsi que les Ibères, ont toujours mérité leur réputation d'excellents soldats. Mais au 8^{ème} siècle, leurs divisions favorisa l'invasion des forces musulmanes, et, si à Poitiers les Arabes n'étaient pas en majorité, ils y représentaient certainement l'encadrement.

Plus tard, les Normands de Jean de Bethencourt, puis les Espagnols, reconnurent la valeur guerrière des Gouanches, qui défendirent vaillamment l'indépendance des Canaries, alors qu'ils vivaient selon la tradition primitive, et sans aucun rapport avec les Iles voisines.

Mais la plus vieille histoire des «Honderos» aux Baléares, frappe particulièrement l'imagination des touristes, qui admirent dans le jardin aménagé récemment au pied de l'Almudaina, la magnifique statue représentant l'un de ces combattants. Plusieurs civilisations utilisèrent leur adresse, et leur force, au lancer d'une véritable mitraille de grosses pierres, avec leurs frondes. Ces mercenaires, étaient le plus souvent engagés à la pointe du combat, ayant seulement près d'eux quelques tacticiens des peuples qui les avaient recrutés, afin de leur faire obtenir le maximum d'efficacité.

Commandant Roland Legros

(à suivre)

ALLIANCE FRANÇAISE DES BALEARES

Au cours du mois de Février, les activités culturelles suivantes ont eu lieu au siège de l'Alliance, 11 Bis Rue San Felio.

Samedi 10 — 18 h 30. Courts métrages: Patrouille de France. Art Nègre. Le Peintre et le Poète. Le Foulard de Smyrne.

Samedi 24 — 18 h. Long métrage. Goupi, mains rouges, réalisé par Jacques Becker, avec Fernand Ledoux, Georges Rollin, Blanchette Brunoy, et Artène Devère.

R. L.

AMICALE FRANCAISE DE BIENFAISANCE

Une soixantaine de membres de cette Amicale, accompagnés de divers joueurs du Club Hispano Français de Pétanque, faisant également partie de cette association, se sont réunis le Dimanche 18 Février, à S'Hostal des Pla km. 12'500 de la route de Manacor, à l'occasion de l'une de leurs sorties périodiques, dans les divers cites accueillants de Majorque.

En présence de Mr. le Consul de France, et Madame Joseph Rumeau, un excellent repas fut servi dans une ambiance sympathique. Des parties de pétanque se déroulèrent dans la matinée et en fin d'après midi, par un temps favorable.

R. L.

Restaurante

ES CANIE

Paseo La Playa (d'En Replc)

COCINA MALLORQUINA - FRANCESA

SÖLLER



Toponymie arabo berbère à Majorque

(Costes de Bini) **SSABA**. (Environ de Bunyola.)

Il s'agit vraisemblablement d'un sobriquet. En arabe classique, avec le "S" de son emphatique, "Saba" signifie changer de religion. Dans la langue dialectale, ce mot prend aussi le sens de bonne récolte, et de "Sbâ", le doigt. Avec le "S" normal "Essebâ" (Le Lion) est bien connu dans les dialectes du Maghreb. Le toponyme de Majorque, traduirait à mon avis le surnom de "Fils du Lion".

Divers lieux dits, tels que "Ain Essebâ", la plage bien connue de Casablanca, et "Ain Seba", sur la côte Méditerranéenne de la Tripolitaine, signifieraient source du lion. Une tribu située à l'ouest de Marrakech, porte le nom de "Oulad Bousbâ". Dans le sud Algérien, on signale un "Djebel Bessba"; en Judée "Bir Esseba" et "Oued Esseba" (Puits et rivière du lion). Sur la côte de la Mer Rouge (Arabie), existent "Schab Saba" et "Chor Abu Saba".

(Bini) **SSETI**. Situé à environ 1 km. sud ouest de Bugar.

Aurait été écrit et prononcé jadis: Binisetir, Binisatri, et même Binisetti. Au nord de l'Italie, la rivière "Setta" est connue. Ce toponyme d'origine latine, aurait pu devenir "Setti" sous l'Islam à Majorque, pour former un nom de famille.

En Arabe, "Setir" avec un "T" emphatique signifie voeu, désir, et avec un "T" normal, voile, rideau. On trouve aussi "Setti" (Aieule).

L'exacte étymologie recherchée, reste en conséquence très incertaine.

(Punta de) **TACARITX** et **TACARITX** (2 kms. nord est de Alcudia).

D'origine inconnue. Pourrait venir de l'arabe "Kharita" (Sac, cabas) et berbérisé en Kabyliie sous la forme "Takhrit", pour désigner une sacoche, ou un grand porte monnaie. Le dialecte "Tachelheit" du Maroc, connaît également ce dernier mot, avec la signification de gousse.

(Sa) **TAFAL** (1 km. nord de Manacor).

Le "Corpus de Toponimia" indique que ce nom vient du mot argile en arabe. J'ai recherché les différents vocables, signifiant argile dans cette langue. Mes dictionnaires mentionnent "Khazaf", "Trab Alfakhkhar", "Tin", et "Selsal". Ce dernier, est employé par les écoliers pour blanchir leurs planchettes, dans les classes coraniques. Il faut aussi ajouter le mot marocain "Tadoqqa".

Par contre "Tafal", traduit le temps qui précède le coucher du soleil; "Tifal", est un enfant en bas âge; "Tafaal" qui veut dire boue sèche, est peut être à retenir, suivant la nature du terrain du lieu dit, proche de Manacor. Can Tafal, est cité 2 fois, par ailleurs. Il est à remarquer que ce mot signifie édourd à Minorque.

(Sa) **TAFONA**, qui est répété 6 fois à Majorque, vient de l'arabe (Tahouna) (Moulin). Le castillan prononce "Tahona".

TAGAMANENT

Lorsque je passai pour la première fois, il y a déjà 13 ans, sur la petite place de Palma, qui porte ce nom, sa consonnance berbère attira mon attention. Dans cette langue, le "T" initial et final des mots, représente des féminins et des diminutifs. Ce fut aussi, l'une des méthodes employées par les vieux habitants de l'Afrique du Nord, pour berbérifier des mots d'origine étrangère.

Tagamanent, est le nom de l'un des conquérants de Majorque, en 1229, qui aurait apporté avec lui, l'appellation du château fort, bien connu en Catalogne, jusqu'au même lieu dit, des environs de Petra.

"TAG", en berbère signifie sommet. Manent, d'origine inconnue, vient peut être d'un nom familial latin, devenu toponyme. Amanent, en serait la berbérification, avec le préfixe "A". C'est ainsi que l'on procède, pour les mots masculins dans cette langue. Exemple: Gadir (Cadix) des Phéniciens, est devenu Agadir, dans le Sud Marocain.

Dans les Pyrénées, plusieurs cimes commencent par le mot "TAG". Le célèbre berbérissant du Maroc, Emile Laoust, a écrit en 1942, que les composés de AG-AGG-AK-TAG-TOUK, signifient "Etre supérieur de niveau". La montagne Akaimedden, bien connue des skieurs marocains, au sud de Marrakech, a le sens de "Belvédère dominant un ensemble de vallons".

Le préfixe "TAG", ci dessus mentionné, a-t-il été employé, puis oublié par les descendants des Ibères? Son existence, au nord des territoires occupés par les Arabes, sous l'Islam, paraît étrange.

Considérant de nouveau la 2^{ème} syllabe de Tagamanent, nous trouvons "Aman", signifiant l'eau en berbère. C'est aussi un très vieux mot, qui aurait été connu par les Gouanches, dans plusieurs des Iles Canaries, sous la forme "Aemon".

Cette acceptation, répond bien au sommet caractéristique de la Catalogne, dominant les eaux de ruissellement. A-t-on affaire, à un très ancien nom de lieux, datant de plusieurs millénaires, époque pendant laquelle, les légendes de plusieurs pays, ont fait allusion à leur propre déluge.

Tingi (Tanger) qui signifie le lieu de l'inondation, est aussi un vieux toponyme. En considérant sa plage Méditerranéenne, jusqu'au terrain d'aviation, et prenant la direction du littoral sablonneux de l'Atlantique, situé au sud du Cap Spartel, le terrain est de très faible altitude. Après un ou plusieurs déluges, la montagne de Tanger devait être une Ile. Le rocher de Gibraltar, aurait émergé dans les mêmes conditions. Quoique discutée, l'origine de ce dernier lieu serait bien "Djebel Tarik" montagne du chef berbère qui portait ce nom.

Tagomago, avec son monticule, est un îlot tout proche d'Ibiza. J'avais écrit en 1968, que "Tag" désignant cette cime, aurait pu être suivi du nom du frère d'Annibal qui s'appelait Magon, comme d'ailleurs plusieurs généraux de Carthage.

Le nom de famille catalan "Gouma et Goma", est, par une curieuse coïncidence, le même que "Goma" en langue Tamachek (Touareg). J'ai déjà signalé que "Gouma" signifie frère, dans les dialectes berbères, et c'est aussi le nom d'un village que j'ai connu aux environs d'Ouezzan. Il y en a, certainement d'autres dans le Maghreb. L'habitant en dehors de son pays, est surnommé "Oougouma". Un chef Berbère appelé ainsi, et prenant possession de cet îlot, aurait pu lui donner le nom de "Tagougouma", devenant par métathèse "Tagoumagou" et enfin "Tagomago". Il est évident que si le surnom "Ooumagou" avait existé, ou bien s'il est encore connu, l'étymologie de cet intéressant toponyme serait plus acceptable. En le décomposant, on trouve "Oum" (Mère) et "Agou" (Fumée) ou bien "Aghou" (Latex; Petit lait).

Je considère les suppositions ci dessus, comme des exemples de divers procédés berbères, ayant donné naissance à des noms de lieux. D'autres suggestions sont souhaitées, car aucun document, ne permet de conclure prématurément, sans nouvelles recherches et discussions sur ce thème.

TAIET, est situé à environ 3 kms. au sud est de Manacor.

D'après le "Corpus de Toponimia", viendrait du latin "Tiliectum" lieu où se trouvent des tilleuls, et devrait s'écrire "Teiet".

"Els Llinatges Catalans" fait mention de l'existence des patronymes d'origine latine suivant: "Taià, Tayà, et Teià". L'un de ces noms berberisé au féminin aurait pu devenir "Taiat", puis "Taiet".

(Sa) **TALAIÀ** (Environ de Alcudia).

Le "Corpus de Toponimia" donne la signification de sentinelle en arabe (Talayâ pluriel de Taliâa). Ces derniers mots figurent aussi dans le dictionnaire d'arabe classique, avec le sens d'avant garde; éclaireurs.

Commandant Roland Legros

(à suivre)

LEA

PARIS - BALEARES

ORGANO DE

LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS-BALEARES

òrgano oficial de

LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France: "LES CADETS DE MAJORQUE"

Siège Social: 38 rue Cérés

Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

D. Miguel Ferrer Sureda

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS 51.

1er Vice-Président et Secrétaire Adjoint: Gabriel Simó, 92, Rue Sadi Carnot, DARNETAL. 76 Tel. 78-10-52

2me Vice-Président: Juan Juan Porsell Verda, Capitán Vila, 12. Teléfono 27-22-96.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76 Tel. 94-89-55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Délégué General pour les Baléares et Trésorier Antonio Simó Alemany, Plaza Navegación, 44, Palma de Mallorca. Tel. 23-01-58.

Délégué Adjoint Responsable de la Publication Miguel Ferrer Sureda, Troncoso, 9. Palma de Mallorca. Tel. 21-26-60.

Redaction, Sebastián Gelabert Palmer, Plaza Progreso, 43, 1.º Palma de Mallorca.

Trésorier - Adjoint: Jean Ferrer. REIMS, 51. 19, rue Voltaire.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 30 Frs.

Membre donateur 40 Frs.

Membre bienfaiteur 50 Frs.

(Mécène (à partir de) 100 Frs.

et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. -- Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00

IMPRESA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleres - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

PETITES ANNONCES

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: **MM. Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - **TOURNEFEUILLE** on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 600 à 1.250 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**, C/. **Jaime Ferrer**, 6-4.° - **PALMA DE MALLORCA** (Espagne).

AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques — Produits d'Espagne — Vins fins — Champagnes sélectionnés — Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - **TANCARVILLE**.

SE VENDE

Bar restaurant en zone touristique de Soller, con instalaciones para barbaoca.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F. 4. **CULLERA** à 40 kms. de **VALENCIA** Espagne - Meublé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - **RUY**.

APPARTEMENT A VENDRE - A PALMA, Plein Centre - Entrée - Cuisine - Salle à manger - Salon - 2 Studios - 3 Chambres à coucher - Belle terrasse - Eau, Gaz, Electricité. Ecrire à **Madame DARDER**, 41, rue **Président Wilson**, **PERRIGUEUX**, 24.

JEUNE HOMME, COMMENCANT, bonne mémoire, présentant bien et actif est recherché pour Maison fruits et primeurs (NORD) - Doit se servir d'une bascule automatique. Ecrire à **Abbé Joseph Ripoll**, Les Cadets de Majorque: **TANCARVILLE - 76** - qui transmettra.

A VENDRE CENTRE PALMA maison louée plus corps de bâtiment non terminé; 2 app. 3 garages. Possibilité creation grand immeuble 6 à 7 Er. Superficie totale 240 m.² affaire très intéressante. Urgent.

Ecrire a **François Castañer**. Les Pâquerettes. Haut du Gras. - 88190 - **GOLBEY - France**.

A LOUER. PORT DE SOLLER. Plein Centre: Calle Torrens, 16 **GRAND MAGASIN**: 250 m.² + 133 m.² de Caves. Meilleur emplacement - Apte tous commerces. Ecrire: **M. Laurent Pons**, 20, Av. A. Briand - 25400 - **AUDINCOURT** (Doubs).

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. — **Voir ou téléphoner à Mr. Daniel GIRAULT**. 38, rue Hemet. B.H. 5 - Logement 68. 93300 **AUBERVILLIERS**. Tel. 833.52.11.

A LOUER DANS LA VALLÉE DE SOLLER (Iles Baleares): Maison meuble - entrée, cuisine, salle douches, 2 chambres, grand jardin, très calme, 3 km. de la plage, eau, gaz, electricite, de mai a setembre.

Sr. D. **Guillermo VAQUER**. Calle Moragues, n.º 2. **SOLLER**.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne.

ECRIRE à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, **ORLEANS 45** - France.

APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER — Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage — Ascenseur — 3 chambres — Cuisine — Salle d'eau — Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: **Abbe Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE**, 76 - France - qui transmettra.

POUR RAISONS FAMILIALES: A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE - 76** - qui transmettra.

A LOUER A PALMA MAJORQUE dans la vallée de S'Arracó à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information Agence Vich, Plaza Gomila.

A VENDRE - SUPERBE APPARTEMENT "ATICO", situé à **SANTA PONS**, dans l'ensemble **J. FOURNET** Superficie totale 465 m2 - surface des pièces constituant l'habitation: 125 m2. Tout confort - Etat de neuf - l'ensemble est à vendre pour raisons familiales. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Les Cadets de Majorque, 76430 - **TANCARVILLE** - qui transmettra.

VIAGER: Française âgée de 70 ans, vend directement sans intermédiaire, bel appartement tout meublé de meubles et objets mobiliers anciens, de style français. Immeuble très moderne, construit en 1971. Quartier résidentiel, vue imprenable sur mer et la baie de Palma. Aucun comptant, uniquement une rente viagère mensuelle. Ecrire à la Délégation des Baléares. Plaza Navegación 44 - Palma de Mallorca - qui transmettera.



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES
Alcañ, 53 - MADRID Via Layetana - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

Invierno 1972

Octubre de 1972 a mayo de 1973

PALMA / BARCELONA

Diario excepto Domingos a 23.00 h.

BARCELONA / PALMA

Diario excepto Domingos a 22.00 h.

PALMA / VALENCIA

Martes, Jueves y Sábados a 20.00 h.

VALENCIA / PALMA

Lunes, Miércoles y Viernes a 21.00 h.

PALMA / ALICANTE

Lunes, Miércoles y Viernes a 19.00 h.

ALICANTE / PALMA

Martes, Jueves y Sábados a 19.00 h.

PALMA / IBIZA

Martes, Jueves y Sábados a 10.00 h.

IBIZA / PALMA

Martes, Jueves y Sábados a 16.00 h.

PALMA / MAHON

Martes y Jueves a 22.00 h.

MAHON / PALMA

Miércoles y Viernes a 22.00 h.

PALMA / CIUDADELA

Viernes a 22.00 h.

CIUDADELA / PALMA

Miércoles a 22.00 h.

CIUDADELA / ALCUDIA

Martes y Sábados a 14.00 h.

ALCUDIA / CIUDADELA

Lunes y Miércoles a 12.00 h.

PALMA / CABRERA

Viernes a 09.00 h.

CABRERA / PALMA

Viernes a 16.00 h.

BARCELONA / IBIZA

Lunes, Miércoles y Viernes (via Palma) a 22.00 h.

Sábados (directo) a 19.00 h.

IBIZA / BARCELONA

Martes, Jueves y Sábados (via Palma) a 16.00 h.

Viernes (directo) a 19.00 h.

BARCELONA / MAHON

Lunes, Miércoles y Viernes a 19.00 h.

MAHON / BARCELONA

Martes, Jueves y Sábados a 19.00 h.

VALENCIA / IBIZA

Jueves a 21.00 h.

IBIZA / VALENCIA

Miércoles a 21.00 h.

ALICANTE / IBIZA

Martes a 21.00 h.

IBIZA / ALICANTE

Lunes a 21.00 h.

Palma, Octubre 1972.